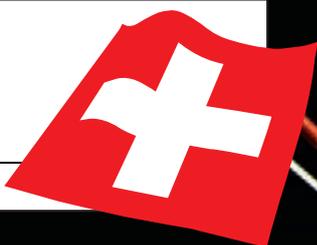


REVISTA PARA LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO

PANORAMA

SUIZO

ENERO DE 2012 / N°1



**El consejero federal
Alain Berset y su
meteórica carrera**

**Tradiciones: Lista de la
Unesco y Suiza**

**Iouri Podladtchikov:
un talento excepcional**



El Glacier Express en el Goms, Valais

La magia de los panoramas de invierno.

Déjese subyugar por los paisajes que irán discurriendo ante sus ojos a bordo del más célebre de los trenes panorámicos suizos.

El Glacier Express conecta las dos regiones más importantes de los Alpes suizos, el Valais y Graubünden. En él atravesará los 91 túneles y los 291 puentes que unen Zermatt, la patria del Cervino, con St. Moritz, la glamurosa estación de la Engadina. Las más de siete horas de viaje en los vagones panorámicos le parecerán tan sólo unos minutos ante la magnificencia del espectáculo que ofrece la naturaleza en invierno. Desde el punto culminante del trayecto, el paso del Oberalp (2033 m), pasando por las gargantas del Rin, a lo largo del recorrido se suceden bosques de árboles cubiertos por un manto blanco, planicies silenciosas y los típicos pueblecitos de montaña.

Un viaje inolvidable

Desde su primer viaje en 1930, el Glacier Express sigue conservando toda su magia, particularmente en invierno. Ha sido necesario esperar 50 años para que los trenes puedan circular por el tramo montañoso año impracticable de la Furka!

Red Suiza

Inscríbase en MySwitzerland.com/aso antes del 31 de marzo de 2012 y gane un estancia de 3 noches para 2 personas en el Hotel Julien**** en Zermatt.

MySwitzerland.com
Webcode: **C54311**

Altitud 4000

Podrá admirar las excepcionales vistas de 29 cumbres que culminan a más de 4000 metros, entre ellas la montaña más alta de Suiza, la Pointe Dufour. No se pierda la excursión al Gornergrat. Fácil acceso en tren cremallera desde Zermatt.



Idea 1

MySwitzerland.com
Webcode: **A41609**

Juegos de nieve

En invierno, el paso del Oberalp en Graubünden se transforma en una zona lúdica para los amantes del trineo, del esquí, del snowboard y para los excursionistas. Las vistas del valle de Urseren y de las montañas de la región del Gortardo son fascinantes.



Idea 2

MySwitzerland.com
Webcode: **A41033**

Bella inspiración

Este paisaje es propicio para la inspiración: el sendero que recorre las soleadas laderas de Muottas Muragl en la Alta Engadina ha sido bautizado como el «camino de los filósofos». Este recorrido entre cumbres gigantes es ideal para evadir la mente.



Idea 3

MySwitzerland.com
Webcode: **A41043**



Colaboración entre Suiza Turismo y la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE)

Auslandschweizer-Organisation
Organisation des Suisses de l'étranger
Organizzazione degli Svizzeri all'estero
Organisaziun dals Svizzers a l'ester

Suiza Turismo.
MySwitzerland.com



Esfuerzos por la concordancia

Un Parlamento recién elegido, un Consejo federal renovado, así pues nuevas caras y nuevas fuerzas políticas – ¿se trata también de un nuevo comienzo? En las seis semanas transcurridas entre las elecciones al Parlamento del 23 de octubre de 2011 y las del Consejo federal se discutió sin tregua en los más diversos gremios sobre la correcta composición del Gobierno suizo. El núcleo de todos esos debates era siempre el concepto de concordancia, en torno al cual se hicieron tantos esfuerzos y se interpretó de tan distintas formas como si el futuro de Suiza dependiera única y exclusivamente de la concordancia, también llamada fórmula mágica. Esta clave de distribución – los cuatro partidos mayores son representados en el Consejo federal según sus cupos electorales –, tal y como los liberales radicales (PLR) y la Unión Democrática de Centro (UDC) querían seguir aplicando, finalmente no fue considerada por la Asamblea federal. (Véase el informe a partir de la página 14)

No obstante, la fórmula mágica tampoco garantiza en absoluto la concordancia, ni siquiera el éxito gubernamental. La palabra concordancia se compone de los conceptos latinos con y cor (corazón). Concordare significa «coincidir». Así pues, en un gremio comprometido con la concordancia se necesita gente que actúe conjuntamente, a ser posible con corazón y razón, y esté dispuesta y capacitada para cooperar incluso con sus adversarios políticos en pro del bien común. La búsqueda de mayorías amplias y la integración de minorías en el proceso de toma de decisiones son la base del éxito de este gobierno.

La gran mayoría de los suizos desea indudablemente un gobierno así. Un Consejo federal en permanente litigio, en el que reinan la desconfianza y las intrigas, como los que ya hemos visto en el pasado, sería un desastre, en vista de la crisis financiera y económica y los desafíos de la política mundial a los que nos enfrentaremos en los próximos años.



Lo que es discutible es si fue una decisión sabia la de negar, en estas circunstancias, un segundo escaño a la UDC, todavía el partido con el mayor cupo electoral, al que según la fórmula mágica o la concordancia aritmética le corresponden dos escaños en el Consejo federal. El tiempo lo aclarará. Está claro que la UDC ha contribuido en gran medida, con su aciaga elección de candidatos y su

actitud movida por la ira y en parte por sed de venganza en las elecciones de los consejeros federales el 14 de diciembre, a que el Parlamento le negara el segundo escaño. Y si ahora la UDC, que tras la no reelección de Christoph Blocher en 2007, ha sido humillada por segunda vez, decide oponerse frontalmente y obstruir las decisiones que se tomen, supondrá un enorme obstáculo para gobernar. Con esto haría un flaco favor al país y el nuevo comienzo fracasaría.

El segundo tema principal – además de la política de Berna – de esta edición de «Panorama Suizo» es el llamado patrimonio cultural inmaterial. Esta expresión nada fácil de comprender es una creación de la Unesco para designar tradiciones practicadas en el mundo entero: desde los cantos populares mongoles con respiración circular, pasando por el «jodel» y la fondue hasta rituales de sabiduría de Malí. A partir de la página 8 podrá leer muchas cosas sorprendentes sobre tradiciones suizas conocidas y desconocidas.

BARBARA ENGEL

IMPRESIÓN: «Panorama Suizo», revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 39º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de más de 395 000 ejemplares (inclusive 135 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La responsabilidad del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen solo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.

■ DIRECCIÓN EDITORIAL: Barbara Engel (BE), redactora-jefa; René Lenzin (RL); Alain Wey (AW); Marc Lettau (MUL); Manuel Gnos (MAG); Jean-François Lichtenstern (JFL), responsable de las páginas «Noticias del Palacio Federal». Servicio para los suizos en el extranjero/DFAE, CH-3006 Berna. Traducción: CLS Communication AG ■ DISEÑO: Herzog Design, Zürich ■ DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9. ■ E-MAIL: revue@aso.ch ■ IMPRESIÓN: Swissprinters St. Gallen AG, CH-9001 San Gall. ■ CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se mude, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores. ■ INTERNET: www.revue.ch

5

Buzón

5

Leído: Suiza, proveedora de servicios bélicos

7

Visto: Surrealistas parisinos en Basilea

8

Tradiciones del mundo entero: La contribución de Suiza a la lista de la Unesco

13

El 11 de marzo, el pueblo decidirá en las urnas sobre cinco proyectos de ley

14

Nuevo Gobierno suizo con Didier Burkhalter como ministro del Departamento del Exterior

16

Comportamiento electoral de los suizos en el extranjero: Análisis tras las primeras elecciones con E-Voting

Páginas regionales

18

Entrevista con Michael Reiterer, embajador saliente de la Unión Europea en Berna

20

Sus programas son épicos: «Netz Natur», de Andreas Moser, en la Televisión de la Suiza alemana

22

Iouri Podlatchikov: La estrella del snowboard suizo con alma rusa

24

Información de la OSE

27

Noticias del Palacio Federal

30

Hallazgos

31

Ecos

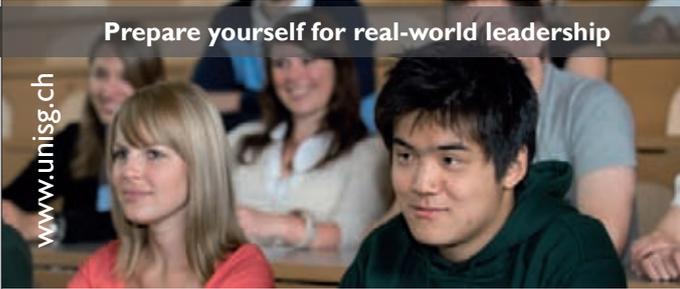
Portada: Las raíces de Christine Lauterburg, según dice, están en la música folk alpina. A esta bernesa de 56 años también la llaman «Techno-Jodlerin», y sus peculiares interpretaciones son consideradas una provocación por los tradicionalistas. Foto: ZVG



University of St. Gallen

Prepare yourself for real-world leadership

www.unisg.ch



Choose Switzerland's leading business university to start your career. The University of St. Gallen (HSG) has been ranked 1st worldwide by the Financial Times with its SIM Master and 2nd with the double degree CEMS MIM.

Internationality, practical relevance and an integrative perspective have been the trademarks of education ever since our establishment in 1898. Today, we are educating more than 7,000 students from 80 countries in Management, Economics, Law, Social Sciences and International Affairs.

Our Bachelor's courses for undergraduates are taught in German currently, but an English-language Bachelor's is planned for 2013. Six of the twelve Master's programmes are taught entirely in English.

University of St. Gallen (HSG)
+41 (0)71 224 37 02 | info@unisg.ch | www.unisg.ch



Descubra Suiza a través de un clic.

Información, noticias de actualidad, reportajes, análisis. Desde Suiza, sobre Suiza. Un portal multimedia, interactivo y disponible en 9 idiomas. swissinfo.ch



swissinfo.ch

NOTICIAS SUIZAS AL RITMO DEL MUNDO

Wohnen auf dem Weiher im Schloss

PARKRESIDENZ SCHLOSSWEIHER



Attraktiv einmalig in Pfaffnau CH

Zum Mieten oder Kaufen mit Seniorenkomfort
Mit allen Betreuungsleistungen nach Wunsch
2 1/2 + 3 1/2 Zi Appartements 100-148 m² NWFL
Die Gelegenheit im Alter sorgenlos zu Wohnen
Beratung / Vermietung / Verkauf
HAMA Verwaltungen AG
General-Guisan-Str. 22 / 4800 Zofingen
Tel. 0041/ (0)62 752 22 62 / info@hama.ch

www.SCHLOSSWEIHER.ch

Parkresidenz Schlossweiher AG St-Urban / w.judag@klosterag.ch

International Health Insurance

- Based on Swiss standards
- Lifelong private medical treatment
- Worldwide free choice of doctor and clinic

 Especially for Swiss citizens abroad:
Possibility of a free vesting without a new medical examination!
Exclusively for you and only at ASN



Contact us!

Tel: +41 (0)43 399 89 89

www.asn.ch

ASN AG
Bederstrasse 51
CH-8027 Zurich
info@asn.ch



Sutil, actual y bien dibujada

Quiero dar mi opinión sobre la carta «Hiriente», de la Sra. Zingg, de Taiwán. La caricatura de Peter Gut «¡Fuera!» de su edición de septiembre me parece sutil, divertida, actual y bien dibujada. Aunque yo fuera consejera federal no me habría sentido ofendida. Es posible que para mí, en este caso, el fin «santifique» los medios, pero pienso que abundan por desgracia las aportaciones totalmente «vacías» y misóginas, contra las que, queriendo, podríamos protestar enérgicamente las mujeres. Por mi parte me alegro de mantenerme un poco al día sobre el humor suizo actual.

CAROLE DAUBERSCHMIDT,
LUXEMBURGO

Sexista e irrespetuosa

«¡Fuera!». ¿He interpretado algo mal o no tengo ningún sentido del humor? Para mí, esta caricatura es misógina, sexista, irrespetuosa y no tiene cabida en una publicación como «Panorama Suizo»

GABRIELE MÜLLER GLOOR,
CIUDAD COLÓN, COSTA RICA

Una imbecilidad fuera de serie

Mi alma suiza se siente humillada y es una gran decepción ver en «Panorama Suizo» una caricatura de tan mal gusto sobre nuestras consejeras federales: es una imbecilidad fuera de serie. Me sorprende que la redacción haya consentido que se ridiculice a personas tan valientes y dispuestas a empeñarse donde los hombres no se han atrevido.

ALEXIS WARIDEL, QUÉBEC

**Ahora también en el iPad,
¡fantástico!**

Acabo de enterarme, junto con unos amigos, de que ahora también podremos leer su revista en un iPad. ¡Es fantástico que hayan tomado esta decisión, y estamos seguros de que muchísimos lectores agradecerán también esta aplicación. Mi mujer y yo vi-

vimos desde hace seis años en Antigua y Florida y seguimos leyendo con gran interés «Panorama Suizo» – ¡Muchas gracias por sus esfuerzos!

ROLAND Y SILVIA BACHMANN,
ANTIGUA

Gran frustración

Como asiduo lector de «Panorama Suizo», he seguido de cerca los artículos sobre la evolución de la política suiza y quería votar por correspondencia. ¡Cuál no sería mi frustración cuando recibí la papeleta para votar el 20 de octubre! Debido a una huelga de Correos, se retrasó la entrega de toda la correspondencia y ya era tarde para enviar el sobre de voto a través del intermediario del consulado de Sao Paulo. Ya es hora de que la Confederación piense en introducir el voto electrónico en todos los países, sirviéndose de las representaciones diplomáticas suizas.

ALEXANDRE DEVELEY,
SAO PAULO, BRASIL

Arrogantes internacionalistas

El catedrático de filosofía Georg Kohler escribe de manera muy poco profesional sobre el ejército suizo: «Existe todavía, pero en su forma actual es obsoleto. Debería unirse urgentemente a otras formaciones, porque las fuerzas contrarias han crecido demasiado». ¿Qué otras formaciones? ¿La UE y/o la OTAN? Este tipo de artículos escritos por arrogantes internacionalistas distanciados del electorado tergiversan los hechos, son antidemocráticos y sumamente cuestionables desde el punto de vista de la política estatal. La afirmación falsa de que el ejército actual es obsoleto es un insulto para todos los que cumplen el servicio militar como estipula la Constitución, sobre todo los altos mandos.

HEINRICH L. WIRZ, CORONEL DE RESERVA,
BREMgarten (SUIZA)

Más correo de lectores en la página 6

TODO LO RELACIONADO CON LOS MERCENARIOS TIENE MALA FAMA. El dictador libio Muamar Al-Gadafi intentó durante meses soslayar su derrota, finalmente acaecida en octubre de 2011, con la ayuda de tropas mercenarias extranjeras. Recientemente, la ONU advirtió sobre el peligro del preocupante aumento del número de mercenarios que luchan en África. Y aunque en Suiza está prohibido «cumplir el servicio militar en un ejército extranjero», esto no siempre fue así. Durante medio milenio, la Confederación Helvética fue uno de los más solicitados proveedores de servicios bélicos. En los campos de batalla de Europa luchó más de un millón de mercenarios suizos, famosos por su brutalidad y combatividad – y por eso codiciadísimos pero extremadamente temidos. Lucharon a las órdenes de casi todas las potencias europeas. Hubo épocas en las que un tercio de los soldados de infantería del ejército francés eran suizos. Y en el siglo XIX los movimientos de liberación se

enfrentaron muy a menudo a tropas de mercenarios suizos al servicio de zozobrantes dinastías principescas. Los mercenarios helvéticos de antaño no tenían absolutamente nada en común con la imagen idílica de la actual Guardia Suiza Pontificia como reliquia histórica.

Y probablemente ningún otro fenómeno haya marcado tan claramente la historia de la Suiza premoderna como sus mercenarios. Curiosamente, escribe el periodista Jost Auf der Maur, precisamente esta sobresaliente particularidad histórica apenas ha dejado huella en la conciencia colectiva. Y pese a la exhaustiva investigación sobre la historia de los mercenarios desde el punto de vista histórico-militar, su dimensión histórico-cultural y de política social sigue pasando en gran medida desapercibida. En su libro «Söldner für Europa» (Mercenarios para Europa), Auf der Maur pone el dedo en la llaga aludiendo a este agujero negro de las crónicas históricas, para lo cual está predestinado, ya que muchos de sus ancestros directos fueron oficiales al servicio de potencias extranjeras.

Y añade que por una parte se trataba de un «trabajo sucio» engendrado por una aristocracia surgida del trabajo mercenario, que asimismo llevaba la voz cantante en la política. En el anexo ilustrado de este libro se puede admirar el éxito financiero de aquellos empresarios bélicos suizos convertido en arquitectura – mansiones señoriales construidas literalmente con sangre, erigidas en diversas partes de Suiza. Y los mercenarios que no caían en el campo de batalla a menudo regresaban a

Suiza harapientos, mutilados y convertidos en alcohólicos. La Confederación sufrió así enormes pérdidas demográficas.

Por otro lado, las largas estancias en el extranjero conllevaron asimismo un intercambio de conocimientos: el que lograba triunfar y regresaba sano e incluso enriquecido, traía a su patria cultura y conocimientos de los más variados campos. Auf der Maur se atreve a afirmar que

Suiza no habría sobrevivido sin mercenarios: Las cortes europeas dependían tanto de las tropas suizas que trataban con algodones a su reserva de mercenarios. Y cuando las necesitaban ellos mismos, los helvéticos llamaban a sus tropas para que volvieran a casa. Y así empezó a desarrollarse un mecanismo que desembocó en una progresiva inclinación por la neutralidad.

Partiendo de la historia de su familia, Jost Auf der Maur presenta nuevos y fascinantes pero también irritantes aspectos de un capítulo turbulento y subestimado de la historia helvética.

JÜRIG MÜLLER



Jost Auf der Maur. Söldner für Europa: Mehr als eine Schwyzer Familiengeschichte (Mercenarios para Europa: Algo más que la historia de familias del cantón de Schwyz), en alemán. Editorial Echtzeit, Basilea, 2011. 106 páginas. CHF 29.–

Mucho más cómodo

Sólo quería hacer un rápido comentario sobre Panorama Suizo. Me encanta que vuelva a salir impreso en papel. Dejé de leerlo cuando pasó al formato electrónico. La versión en papel es mucho más cómoda.

SANDRA CAFAZZO, LONDRES

Nota de la Redacción: Todos los suizos residentes en el extranjero pueden pedir la versión impresa de «Panorama Suizo» en www.swissabroad.ch

¡Adiós al CD de Swissinfo sobre las elecciones!

El último CD de Swissinfo.ch sobre las elecciones se convertirá en un objeto para coleccionistas, dado que es el último. ¡Qué final más triste! Constantemente nos vemos obligados a seguir las modas impuestas por la mayoría y actuar como borregos. Era una excelente ayuda informativa oír los pros y los contras según los representantes políticos de cada

partido antes de las elecciones y votaciones. Oír la voz y las opiniones de una persona aclara mucho mejor las cosas, especialmente a los que están en el extranjero y no se ven «bombardeados» con debates diarios. Un ejemplo más de cómo la tecnología separa a la gente.

HELENE LETTAU, GRINDELWALD, TASMANIA

El voto de los suizos del extranjero

Como suizo que soy, no estoy de acuerdo con aquellos que afirman que los suizos residentes en el extranjero no tienen por qué dar su opinión sobre las decisiones tomadas sobre la Confederación y la vida política. Gracias a internet y a TSR/1, estos ciudadanos están informados de los sucesos de la vida política, por lo que pueden votar con conocimiento de causa. En muchos casos, se

trata de conciudadanos que emigraron por distintas razones, que conservan en el recuerdo una Suiza donde se vivía bien, con unos trabajadores a los que les gustaba el trabajo bien hecho. Si Suiza entrara en la Unión Europea, perdería su soberanía nacional y pasaría a depender de Bruselas. No quiero que a mi país, Suiza, le pase lo que a Francia, Alemania o Italia. Basta con los tratados bilaterales. Si Suiza se dejara tentar por la UE, sería el fin de la Suiza deseada, admirada e incluso envidiada.

GUY NICOLAS, DIJON, FRANCIA

Los mejores idiotas

En el último número de «Panorama Suizo», el lector Bernhard Balmer vitupera a la Unión Europea y se indigna al ver «hasta qué punto somos otra vez los esclavos». Sin embargo, que sepamos, en la historia reciente Suiza

no se ha «postrado» ante la Unión Europea hasta perder toda dignidad y honor, sino ante Muammar Gadafi y ante los servicios fiscales estadounidenses. (...) No obstante, el señor Balmer tiene razón: el pueblo suizo, en su mayoría, está «harto de multiculturalismo». Cerrémosnos a los demás... aunque no a sus fortunas, por favor, sólo a lo demás, y esperemos que no nos lo tengan tan en cuenta como para retirarnos también sus fortunas. Desechemos todas las tradiciones de acogida y tolerancia que son tan nuestras (?) y de la Ilustración. Éramos un pequeño país y, ante todo, sigamos siéndolo. No hay nada mejor que estar en familia: todo el mundo sabe que de la consanguinidad resultan los mejores idiotas.

EDOUARD REICHENBACH, ANTONY, FRANCIA

Anuncio comercial



Vorsorgen in Schweizer Franken.

Agentur Auslandschweizer
Stefan Böni
Dorfstrasse 140, 8706 Meilen
+41 44 925 39 39, www.swisslife.ch/aso



International Health Insurance
Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

SIP SWISS INSURANCE PARTNERS® Tel. +41 44 266 22 66
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice. www.sip.ch

www.revue.ch
Esperamos su grata visita online.



www.ilg-mietauto.ch

NEU: Nur für Auslandsschweizer, alle Preise inkl. freie Kilometer

Gross-Auswahl 30 Min ab ZH-Airport, z.B. Monatsmiete mit freien Kilometern

- Opel Vivaro, 9 Plätze, Fr. 1750.-, freie Km
- Dacia Sandero Fr. 700.-, freie Km
- Chevrolet Matiz Fr. 650.-, freie Km

WINTERAKTION: 50 % auf Airport-Service!



Tel. 0041 52 720 30 60



¡Defienda sus intereses y vote en Suiza!

www.aso.ch

La embriaguez de las imágenes

El surrealismo, inspirado por André Breton y Sigmund Freud, fue uno de los principales movimientos artísticos y literarios del siglo XX. Los artistas surrealistas abrieron las puertas a lo desconocido e inquietante. En la Fundación Beyeler de Basilea puede verse actualmente una singular exposición sobre el «surrealismo en París», con casi 300 cuadros, manuscritos, objetos, alhajas, fotografías y películas de unos cuarenta artistas.

La exposición de la Fundación Beyeler durará hasta el 29 de enero de 2012. Posteriormente podrá verse en los Museos de Bellas Artes de Bélgica, en Bruselas (del 16 de marzo al 15 de julio de 2012)



«Ma gouvernante - my nurse - mein Kindermädchen» (Mi ama de llaves, mi niñera)
Meret Oppenheim, 1936/1967



«Unzerstörbares Objekt» (Objeto indestructible)
Man Ray, 1923/1933/1965



«Der grosse Krieg» (La gran guerra)
René Magritte, 1964



«Construcción blanda con judías cocidas - Premonición de la Guerra Civil»
Salvador Dalí, 1936

Una Suiza entre huertos y reuniones de moteros

Suiza elabora una lista de sus «tradiciones vivas» que la sorprende a sí misma: Ciertas regiones del país se asombran del concepto de tradición de otras partes de Suiza. Todo ello desencadena acalorados debates sobre si la tradición crea la identidad y de ser así cómo exactamente. ¿Cómo responde a esta pregunta un político y escritor conservador? ¿Qué opina el pintor que sólo pinta vacas? ¿Y por qué tropieza una y otra vez con la conservación de las tradiciones una «jodlerin» progresista?

Por Marc Lettau

A veces, los malos son los buenos. Y en Suiza, cuando suben al ring los musculosos luchadores de «Schwingen», el público entendido no habla de los fuertes sino de los malvados. Y si uno de esos verdaderamente malvados derriba a su oponente con un fuerte golpe de cadera en los riñones – ¿qué es lo que hace? No levanta inmediatamente los brazos ni adopta la pose del vencedor, no, lo primero que hace es quitarle el serrín de los hombros al oponente. Así que en el momento de la alegría por el triunfo, es un chico muy bueno.

Todas las culturas tienen artes marciales en las que la fuerza bruta se civiliza más o menos gracias a un reglamento de competición. Así que no es la fuerza lo que convierte al «Schwingen» en el deporte suizo por antonomasia. Es en gran medida la propia imagen del triunfador, y que al triunfar se rinde tributo al vencido. Evidentemente, no todos los malos son buenos por naturaleza. Quitar el serrín de los hombros del oponente cuando pierde forma parte de la tradición, de los valores asociados a este deporte, transmitidos de generación en generación. Esto marca también fuera del ring. Pocos suizos, y poquísimas suizas, practican este deporte, pero

todos saben que, si alguna vez son los vencedores, deberán quitarle al oponente la suciedad de la espalda

Lo arcaico está de moda

En la próxima competición federal de Schwingen, en 2013, – sólo se celebran cada tres años – el buen juego de los malos levantará más ampollas de lo habitual. El arcaico encanto del Schwingen empieza a cautivar también cada vez más a la Suiza urbana. Y la industria de la publicidad no tendrá ningún reparo en apostar aún más por estos forzudos. Cuando se celebre el siguiente campeonato de Schwingen, la fiesta llevará la valiosa calificación definitiva de «patrimonio cultural inmaterial de Suiza aprobado por la Unesco».

Actualmente, Suiza está elaborando para la Unesco una lista de sus tradiciones vivas, con la típica complejidad federalista. En algunos cantones, los equipos de expertos se devanaron los sesos sobre qué formas de expresión serían adecuadas para la lista de la Unesco. En otros cantones se preguntó lo mismo a todo el mundo, después se escuchó la voz del pueblo. Ahora es la Oficina fede-

ral para la Cultura (BAK) la que documenta y reduce a menos de la mitad las 387 propuestas presentadas. El resultado definitivo será presentado a la Unesco en abril de 2012 para que lo examine.

Confusa miscelánea multicolor

Cuando por un lado los investigadores y los folcloristas elaboran listas de costumbres populares y por otra los ciudadanos dicen lo que ellos entienden por tradición, obtenemos como resultado una multicolor mezcla. El eco de los distintos cantones era al principio más bien el de una confusa miscelánea multicolor. Antes de la selección realizada por los funcionarios de cultura de la Confederación, se disponía de propuestas que iban de la escalada de montañas a la prevención de las caries, de la arquitectura de los chalets de madera hasta el secreto bancario, de los huertos de hierbas aromáticas al festival de música Paléo de Nyon, de la costumbre de ondear banderas, pasando por la búsqueda de cristales de roca hasta la limpieza como virtud suiza generalizada. La consecuencia fue que desde entonces Suiza se asombra de sí misma. Ciertas regiones del país se sor-



prendieron de lo que otras consideraban tradiciones. Finalmente se discuten conceptos prácticamente intraducibles: ¿A qué se refieren expresiones como Gansabhauet, Rabadán, Pschuuri, Troccas, Tschäggättä y Pfingsblüttlern? «Schwingen», sí, eso lo entienden todos. Pero ahora, la mayoría de los suizos realmente tradicionales se dan cuenta de que desconocen la mayoría de las tradiciones suizas, en la mayor parte de los casos si son tradiciones ajenas.

Ya se ha alcanzado una meta

Con la lista para la Unesco ya se ha alcanzado una meta antes de su publicación definitiva, dice David Vitali, jefe de la sección de Cultura y Sociedad del BAK: «Esperamos crear una amplia conciencia de que hay tradiciones, y además son muy valiosas.» Naturalmente, el BAK espera ahora una «revalorización» de las tradiciones vivas, es decir, practicadas, proceso ya iniciado al recopilar propuestas.

Los folcloristas y los comentaristas periódicos suelen explicar el gran eco de esta medida por los efectos de la globalización, que cambia el significado de las tradiciones. Vitali comparte esta visión. Hoy, el cultivo de las tradiciones no se puede tachar de «fenómeno patriótico», hace tiempo que las tradiciones ayudan mucho a la búsqueda de identidades: «Contribuyen a encontrar un lugar propio en un mundo muy pluralista».

¿Para qué sirve todo esto?

Hablando críticamente: ¿Ayuda a mantener las tradiciones que el BAK haga una lista?

Antes, la pintura Poya del cantón de Friburgo (ver fotos más arriba) era una simple representación del pastoreo alpino para decorar las casas, hoy también es solicitada por aficionados al arte

Al acervo cultural de Suiza pertenece, además de la lucha libre o „Schwingen“ el bilingüismo, un fenómeno cotidiano patente en la señalización de Bienne (Fotos a la izquierda)



Vitali reconoce que un inventario no contribuye directamente a conservarlas: «Las tradiciones deben renovarse continuamente, si no se extinguen.» En último término eso significa que «los exponentes de una tradición deciden si quieren transmitirla». Por eso está claro que ni el BAK ni la Unesco decretarán una «normativa de costumbres». Igualmente claro está que no tratan de proteger tradiciones y así, en el peor de los casos, «momificarlas». Las tradiciones deberían renovarse por sí mismas: «inventarlas influye en todo caso indirectamente sobre las mismas.»

Un concepto muy amplio de «tradición»

Holzschneider, Appenzeller Witze, Köhlern, Jassen, Maskenschnitzen, Volkstänze, Ve-reinswesen, Gebetsheilen y Töfftreff (tallistas en madera, chistes de Appenzell, carboneros, Jass, un juego de cartas suizo, artesanos fabricantes de máscaras, danzas populares, la tradición asociacionista, oraciones curativas y encuentros de moteros). ¿Son realmente una tradición típicamente suiza esas hileras de cientos de moteros con chaquetas de cuero, corriendo como locos por carreteras de montaña llenas de curvas, que beben una cerveza en un alto en el camino, en el Hauenstein? Vitali aboga por un concepto abierto, imparcial y amplio de tradición. Característico de una tradición es, «que se transmita de generación en generación». Un difuso sentimiento de pertenencia no es por sí mismo una tradición. Necesitamos «portadores de tradiciones claramente identificables». Así, la tradición es lo que crea identidad a un



grupo concreto de personas, lo que en el caso de los moteros en el Hauenstein se cumple claramente: «Para muchos, éste es un punto de cristalización.» Cada jueves se reúnen allí, desde 1964, los amantes de los bólidos de dos ruedas, acompañados de sus novias.

Vitali explica el concepto de tradición con otro ejemplo lleno de interrogantes. Suiza propuso incluir en la lista de la Unesco sus métodos para minimizar los peligros de los aludes: «También esto es perfectamente justificable, es típico de la forma profundamente arraigada en nuestra sociedad de enfrentarnos a riesgos y peligros.»

Entre tradición y folclore

El asombro ante ciertas nominaciones también se debe, según Vitali, a que a menudo se equipara la tradición con el folclore. Por supuesto, las costumbres ocuparán un puesto muy importante en la lista de la Unesco. Pero las costumbres «tradicionales» a menudo son mucho más recientes de lo que muchos suizos creen. Efectivamente. También candidatos totalmente indiscutibles están en su apogeo sólo desde hace decenios y desde luego no desde hace siglos. Incluso el cuerno alpino había caído prácticamente en el olvido



a principios del siglo pasado. Desde 1930 vivió un renacimiento paralelo al desarrollo turístico. O sea que la búsqueda de los extranjeros de «autenticidad» alpina movió a la población autóctona a rescatar lo que consideraban desfasado. Esta relación simbiótica entre tradición y turismo es bastante delicada.

Los publicistas «olfatean» ventajas competitivas

Los publicistas del turismo en Suiza muestran un enorme interés por la lista de la Unesco de tradiciones vivas. Los especialistas del sector turístico discuten acaloradamente sobre cómo conseguir ventajas competitivas y un mayor valor añadido, comercializando más intensivamente las tradiciones. Y desde 2013, los responsables de comercializar el turismo, «Suiza Turismo», quieren hacer más publicidad sobre las tradiciones suizas. Vitali advierte de los riesgos: «El turismo contribuye indudablemente a mantener las tradiciones – por ejemplo antiguas técnicas de artesanía o cultivos tradicionales.» Pero al mismo tiempo el turismo supone un peligro por acaparar las tradiciones y reducir las a un factor económico. No obstante, Vitali se niega a demonizar el turismo: «Hasta cierto punto, muchas tradiciones han surgido gracias al turismo, que a su vez es una especie de tradición suiza.»

El docente y experto turístico Urs Wagenheil esbozó recientemente dónde estaría aproximadamente el límite: «Si en el Kleiner Scheidegg un grupo de músicos toca el cuerno alpino y para esa presentación se lleva

allí un perro pastor, que aparece sentado delante del grupo, para nosotros esto sería una cursilería. Pero para un chino, esta es una imagen viva de Suiza.»

Un sólo partido dijo NO

Preguntemos en el cantón turístico por autonomía, el Valais, a un exponente de la Unión Democrática de Centro (UDC): ¿Qué piensa de la tradición? Hay muchas razones para preguntarle esto, porque la UDC fue el único partido que se opuso a ratificar la convención de la Unesco para la conservación de la herencia cultural inmaterial. ¿Significa esto que la conservadora UDC, que siempre invoca las tradiciones, se opone al refuerzo de las mismas? «Al contrario» dice el consejero nacional del Valais Oskar Freysinger. El problema no radica en la lista de la Unesco, sino en que Suiza se dispone, una vez más, a renunciar al «principio de decidir libremente» y en vez de eso «acata los objetivos y las pautas marcadas por una institución supranacional». Así pues, la UDC defiende a capa y espada su «tradición» de ver en cada vinculación con organizaciones internacionales una pérdida de soberanía. Además, para ella cualquier empeño del Estado para apoyar valores culturales huele a «cultura estatal paternalista».

«La tradición es esencial»

Pero claro, también la UDC se alegra de que la reputación de los Schwinger, Alphornbläser y Jasser se revalorice. Freysinger dice que, efectivamente, no hay nada criticable en la actitud de la Oficina federal para la Cultura:

Música folk: A veces interpretada tradicionalmente con cuernos alpinos, otras reinterpretada por Christine Lauterburg con el acordeón suizo

Abajo, el polémico sello de Correos de Suiza para conmemorar el centenario de la Asociación federal de cantantes de "jodel"

En la lista del patrimonio cultural está también el encuentro de moteros en Hauenstein – cuya historia se remonta a los años 60 (abajo a la izquierda)



«El objetivo es correcto. Se han recopilado numerosas y variadas propuestas.» Y la tesis de base, que dice que la globalización subraya la importancia de las tradiciones, es totalmente cierta. «La tradición es esencial, porque la globalización produce en muchos la sensación de no ser dueños de su propio destino. Por eso es importante cuidarla y remontarse a las propias raíces.» No obstante, la tradición no se puede escenificar: «Uno no es indio por jugar a los indios. Las costumbres disecadas artificialmente no impactan.»

La tradición transmite valores

La fórmula de Freysinger es la siguiente: De las tradiciones emanan valores, los valores sirven de apoyo. Y las tradiciones son el exponente de la perseverancia y la profundidad, en vez de una mera encadenación de momentos: «La moderna tendencia de crear un estado actual atemporal cada vez más amplio crea simplemente la ilusión de eternidad.» Ahí la tradición es más sincera: «No niega la muerte.» Permite el desarrollo del proceso de la vida – germinar, florecer, marchitarse y morir: «Los seres humanos perecen, las tradiciones perduran.» ¿En qué se basa su visión? Por ejemplo en la «Fête-Dieu», la procesión del Corpus de su lugar de residencia, Savièse, «algo gigantesco, de una dinámica impresionante, que representa además de la religiosidad, la comunidad, basada en ciertos principios.»

Por cierto, en primavera presentará su contribución literaria al debate sobre las tradiciones: El autor Freysinger ambienta su





próxima novela en el mundo de los «Suonen», esas artísticas acequias del Valais construidas a lo largo de sus escarpadas peñas. La construcción de Suonen es una notable tradición, pero no ha sido incluida en la lista de la Unesco, lo cual no habla en contra de los Suonen, simplemente subraya la confusa diversidad de las tradiciones suizas.



Vacas, vacas y nada más que vacas

Y mientras este político del Valais escribe, Francis Oberson, al norte de los Alpes, pinta vacas en su taller, con un pincel diminuto y sobre una gigantesca superficie de madera. Oberson es un pintor Poya y pinta únicamente vacas. Sus cuadros no se exponen en galerías, pero decoran las fachadas de las granjas de Greyerzerland. Oberson pinta vacas que, en fila, escalan la montaña por estrechos caminos serpenteantes, cruzando floridos pastos alpinos. Oberson pinta un mundo idealizado: en sus escenas pintadas no hay máquinas, ni aviones de línea ni infraestructuras turísticas que perturben la calma. Lo que produce un efecto de realidad idealizada son cuadros realistas de algo irreal, recuerdos pintados de lo bueno. ¿Qué tienen de tradicional estos cuadros? La pintura Poya es un arte, pero no un arte personal, dice Oberson, que no pertenece al artista, sino a la región en la que se mantiene vivo. Oberson: «Cuando pintas un cuadro para un agricultor, éste vive con él.» Así, para Oberson lo deci-

sivo no es transmitir conocimientos y valores de una generación a la siguiente, sino la vinculación incondicional con un lugar. Sólo quien tiene sus raíces aquí puede pintar cuadros Poya. Él mismo primero observó y dibujó vacas du-

rante nueve veranos, antes de sentirse pintor Poya. Desde entonces, para él pintar es «como rezar», como un intento de «capturar la luz de Greyerzerland», como un apremio a la lentitud.

El veto de la cantante de jódél

La Oficina federal para la Cultura no quiere, como ya hemos mencionado, «momificar» las tradiciones, y se decanta por un concepto abierto de tradición. Las tradiciones – incluidas las costumbres folclóricas – son consideradas, prácticamente por unanimidad, como bonitos, multicolores, enriquecedores e importantes anclajes sociales. El creciente interés del público urbano por tradiciones arcaicas como el Schwingen corrobora esta tesis. También lo hace el hecho de que, de vez en cuando, un banquero desvinculado del mundo rural encargue un cuadro Poya. Pero hay quien cuestiona críticamente esta imagen unánime. Por ejemplo a la música y cantante bernesa Christine Lauterburg, según ella misma dice, le molesta desde hace mucho tiempo este cultivo de las tradiciones, en su opinión demasiado obstinado: Como cantante de jódél, canta canciones tradicionales, pero las combina siempre con música mo-

UN MUNDO REPLETO DE TRADICIONES

La caligrafía china, el flamenco español, las danzas del templo de Bali: La Unesco quiere que este «patrimonio cultural inmaterial» se mantenga vivo en toda su diversidad. Suiza, junto con otros 94 Estados, ha firmado la resolución de la Unesco para la protección y el fomento de la diversidad de las formas de expresión cultural. Por eso, de aquí a abril de 2012 debe presentar a la Unesco un informe sobre la situación de la diversidad cultural. Y para propiciar un amplio debate al respecto, la Oficina federal para la Cultura prefiere hablar coloquialmente de «tradiciones vivas» que de «patrimonio cultural inmaterial». Esta terminología no cambia nada en lo referente al objetivo: También Suiza quiere contribuir a crear un clima social en el que se valoren y se cultiven las tradiciones. (MUL)

En www.bak.admin.ch encontrará la lista completa de las 167 tradiciones consideradas como tales

derna, y se ve continuamente acosada. Lauterburg: «Hay un estrecho círculo de guardianes de las tradiciones que viven, como quien dice, encerrados y aislados, en su mundo paralelo, en el santuario de la música folk, donde reina una gran estrechez de miras y el ambiente no es nada divertido. Todo esto no tiene un efecto vinculante sino excluyente.» Supone que las «tendencias reaccionarias» y la acaparación de la cultura popular dentro de las tradiciones no son tan acentuadas en ningún sitio como en el caso de los círculos de jódél.

Lauterburg, «Enfant terrible» de este canto popular, la «techno-jodlerin», no está interesada en una lucha de poderes contra la asociación suiza de cantantes de jódél, que vela por el jódél «correcto»: «Sencillamente no me apetece tocar música folk sin ganas. Lo que quiero es contribuir espontáneamente a crear una música folk que se transforme, viva y ría.» Quiere, por ejemplo, y aunque los guardianes de las tradiciones opinan que es imposible, «cantar jódél y acompañarme a mí misma tocando el violín». No le interesan las tradiciones estáticas e inmutables.

Etiquetas

Pero esta jodlerin bernesa provoca, incluso sin hacer nada en absoluto. Fue inmortalizada en el primer centenario de la Asociación Federal de Jodler (en 2010) en un sello de conmemoración estampado por la Oficina Suiza de Correos, que mide unos once milímetros pero fue lo suficientemente grande como para desencadenar un pequeño

La relojería (foto de la derecha) forma parte de las tradiciones suizas dignas de conservar en la misma medida que la «Fête-Dieu», la procesion del Corpus de Savièse, en el cantón del Valais (foto de abajo)



pero ruidoso escándalo y ásperas reacciones por parte de los jódler tradicionales: ¡Una apóstata ennoblecida en un sello! Fue «un infierno», dice Lauterburg. Y pese a sus negativas experiencias espera que en el futuro se sigan manteniendo las tradiciones, «para que también resulten divertidas, incluyan a los jóvenes, resalten los

aspectos vinculantes y desechen los excluyentes».

Una imagen que capta el momento

Los puntos de fricción descritos por Lauterburg no cambian en absoluto la evidencia de que el jódél es parte de la «patrimonio cultural inmaterial» de Suiza. En el caso de la lista de la Unesco, esta expresión aparece en dos variantes: con el Juuz de la Suiza central y el Naturjodel de Appenzell y Toggenburg. ¿Por qué precisamente estas dos variantes? David Vitali, de la Oficina federal para la Cultura, dice que la imagen presentada con la lista de la Unesco es, pese a todos los empeños, «una imagen que capta el momento»: «No es en absoluto inmutable.» La meta es revisarla periódicamente y mantener así vivo el debate sobre las tradiciones y su valor. Así que, quieran o no, la cuestión de qué concepto tienen de la tradición acompañará toda la vida a la indómita jodlerin, al pintor de vacas y al político que escribe.



El pueblo tiene la palabra

Precios de los libros, propiedades inmobiliarias, protección del paisaje, loterías y más vacaciones: El 11 de marzo, el pueblo y los cantones votan sobre cinco proyectos de ley.

Por René Lenzin

Durante muchos meses, el debate político estuvo dominado en Suiza por las elecciones al Parlamento y al Consejo federal. Ahora, a los parlamentarios de Berna y a los electores de todo el país les toca dedicarse a la política práctica. El 11 de marzo tendrán todos ellos que votar sobre cinco proyectos de ley: tres iniciativas populares, un contraproyecto del Parlamento sobre una iniciativa popular y una ley federal contra la que se ha lanzado un referéndum. Para aceptar las iniciativas y la contrapropuesta se necesita la mayoría de votos del pueblo y de los cantones, para la ley basta con la mayoría de los votos del pueblo.

«¡Frenemos la construcción desmedida de segundas residencias!»

Esta iniciativa popular de la Fundación Helvetia Nostra del ecologista Franz Weber reivindica que la tasa de segundas residencias no supere el 20% de la superficie bruta construida utilizada para viviendas en cada municipio. Según los iniciadores, las segundas residencias suelen estar vacías, menoscabán los paisajes de montaña más bellos y conducen a un incremento incontrolado de los precios de las propiedades inmobiliarias. Tanto el Consejo federal como la mayoría del Parlamento rechazan la iniciativa por no considerar las diversas necesidades de los lugares turísticos y los que no lo son, y quieren atajar el problema con medidas de planificación territorial – un proceso iniciado ya por la Confederación, los cantones y muchos municipios. El Consejo nacional ha rechazado la iniciativa con 123 votos frente a 61 a favor, el Consejo de los Estados con 29 frente a 10.

Iniciativa Ahorro-Vivienda

Esta iniciativa popular de la Sociedad Suiza para el Fomento del Ahorro-Vivienda quiere fomentar medidas fiscales que favorezcan la adquisición de viviendas propias para uso personal. Según la misma, cada persona podría deducir de los impuestos hasta 15.000 francos durante un máximo de diez años como depósito de ahorro-vivienda, los matrimonios tendrían derecho al doble.

Además, se podría deducir un máximo de 5000, respectivamente 10.000 francos para medidas arquitectónicas que favorezcan el ahorro energético. Los iniciadores quieren que más personas que hoy cumplan su «sueño de tener sus propias cuatro paredes». El Consejo federal rechaza la iniciativa porque los propietarios de viviendas ya gozan de privilegios fiscales y porque con la iniciativa se beneficiaría sobre todo a personas con elevados ingresos. Y a falta de acuerdo del Consejo nacional y/o del de los Estados sobre ningún punto importante de la iniciativa o sobre una contrapropuesta indirecta, la iniciativa llegará a las urnas sin recomendación del Parlamento.

«6 semanas de vacaciones para todos»

Esta iniciativa popular de la Federación Sindical Social Cristiana, Travailsuisse, reivindica al menos 6 semanas de vacaciones al año pagadas para todos los trabajadores. La actual legislación prevé cuatro semanas y cinco para los menores de 20 años. Con esta iniciativa, la izquierda y los sindicatos quieren crear un mejor equilibrio entre trabajo y descanso y opinan que la carga laboral aumenta continuamente, perjudicando la salud de muchos asalariados. El Consejo federal y los partidos conservadores dicen que la regulación actual da buenos resultados y permite a los agentes sociales negociar acuerdos más generosos sobre vacaciones o incrementos de productividad, con aumentos de sueldo o reducción del número de horas de trabajo. El Consejo nacional ha rechazado la iniciativa con 122 votos en contra y 61 a favor, el Consejo de los Estados con 32 votos a favor y 10 en contra.

Juegos con dinero en favor de organizaciones sin ánimo de lucro

Con la iniciativa popular en favor de los «Juegos con dinero en favor de organizaciones sin ánimo de lucro» los cantones quieren asegurarse la supremacía de las loterías y garantizar que los beneficios se destinen a la cultura, los servicios sociales y los deportes. Con una contrapropuesta directa, el Consejo federal y el Parlamento admitieron

esta reivindicación, y la iniciativa fue retirada. El Consejo nacional recomienda aceptar la contrapropuesta con 193 votos frente a 3, el Consejo de los Estados con 42 a favor y ninguno en contra.

Acuerdo sobre los precios de los libros

El acuerdo sobre los precios de los libros, es decir la comercialización de libros a precios fijos, es un tema político siempre candente. En 1999, la Comisión de la Competencia declaró improcedente un acuerdo de más de cien años en el sector editorial de la Suiza alemana. Para salvarlo, sus partidarios han presentado mociones solicitando su estipulación legal.

Estas fueron aceptadas en ambos Consejos, contra la voluntad del Consejo federal: con 96 votos a favor y 86 en contra en el Consejo nacional, con 23 a favor y 19 en el Consejo de los Estados. El acuerdo sobre el precio fijo de los libros tendrá vigencia no sólo en las librerías sino además en el comercio online. El foro de consumidores de la Suiza alemana y los jóvenes liberales han logrado lanzar un referéndum contra esta ley, porque quieren mantener el libre mercado también en el sector editorial y evitar precios excesivos. Los partidarios del acuerdo argumentan que se trata de proteger el libro como bien cultural, y que, sin acuerdo sobre precios, los bestseller serían más baratos, pero los libros de ediciones con poca tirada desaparecerían de las estanterías.

Prácticamente ningún cambio en el Consejo federal

Eveline Widmer-Schlumpf ha sido reafirmada en su cargo y la UDC, el partido con mayor cupo electoral, no obtiene un segundo escaño. Alain Berset es ahora el séptimo consejero federal, elegido tras la dimisión de Micheline Calmy-Rey.

Por René Lenzin

La composición del Gobierno central relativa a los diversos partidos políticos permanece invariable: Los socialdemócratas (PS) y los Liberales Radicales (PLR) ocupan dos escaños cada uno, los demócrata-cristianos (PDC), la Unión Democrática del Centro (UDC) y el Partido Demócrata Conservador (PBD) uno cada uno. La Asamblea Federal reafirmó en sus cargos en las elecciones del 14 de diciembre a todos los consejeros federales que volvieron a presentar su candidatura. Estos son, por el orden en el que fueron reelegidos: Doris Leuthard (PDC), Eveline Widmer-Schlumpf (PBD), Ueli Maurer (UDC), Didier Burkhalter (PLR), Simonetta Sommaruga (PS) y Johann Schneider-Ammann (PLR). El socialdemócrata friburgués Alain Berset sucede a su colega de partido Micheline Calmy-Rey, que dimitió a finales de 2011. También se reafirmó en su cargo a la canciller federal Corina Casanova (PDC).

La radiante triunfadora de estas elecciones es Eveline Widmer-Schlumpf, que hace cuatro años, entonces todavía como política de la UDC, fue elegida consejera federal para sustituir a Christoph Blocher, contra la voluntad de su partido. Después de su expulsión de la UDC, Widmer-Schlumpf se afilió al nuevo partido fundado, el PBD, que con un cupo electoral de únicamente el 5% no tiene derecho a ocupar un escaño en el Consejo federal. Con el apoyo del PS, el PDC, los Verdes y los Liberales, Widmer-Schlumpf logró sin embargo ser reelegida sin problemas en la primera ronda.

El segundo triunfador es Johann Schneider-Ammann. Este liberal bernés, elegido hace sólo un año, estaba considerado como candidato muy dudoso, porque su partido había perdido cupos electorales en las elecciones al Consejo nacional y difícilmente podía aspirar a dos escaños. Finalmente, el PS puede también estar satisfecho, por organizar extraordinariamente la sucesión de Micheline Calmy-Rey y lograr mantener sin problemas sus dos escaños.

¿Se pasará a la oposición la UDC?

La gran perdedora es la UDC. Como partido con mayor cupo electoral con gran

diferencia, es indiscutible que tiene derecho a ocupar dos escaños en el Consejo federal, hecho aceptado por todos excepto por los Verdes. Y sin embargo su ataque a Widmer-Schlumpf ha fracasado. Sus candidatos, Jean-François Rime y Hansjörg Walter, no tuvieron ninguna oportunidad contra esta grisonesa. Sólo contó con el apoyo del PLR, pero ambos partidos juntos cuentan en la Asamblea federal de 246 miembros únicamente con unos 100 escaños. Sin embargo, cuando la UDC, con Rime, se enfrentó a continuación incluso al PLR y al PS, no tuvo ninguna posibilidad.

Para la dirección del partido, este veredicto es una clara infracción de la concordancia y quiere preguntar a la base de su partido, en el curso de una reunión de delegados en enero, cómo debería reaccionar la UDC. Se barajan varias posibilidades, por ejemplo la dimisión de Ueli Maurer en el Consejo federal y el paso a la oposición, o la permanencia en el Gobierno nacional combinada con una «política medio gubernamental, medio oposicional», mientras no logren ocupar un segundo escaño.

En parte, la UDC es responsable de esta derrota, porque le costó mucho encontrar candidatos adecuados para las funciones del Consejo federal. Y apenas encontrado un candidato ideal en la persona del consejero nacional zuriqués Bruno Zuppiger, éste tuvo que dimitir, por estar inmerso en un ambiguo conflicto sucesorio. Además, la UDC se negó, hasta el día de las elecciones, a oponerse al PLR, aunque ambos partidos, con un cupo electoral del 42%, apenas podrían aspirar a cuatro de los siete escaños del Consejo federal.

No obstante, el principal responsable del fracaso de la UDC es la coalición de centro-izquierda que eligió hace cuatro años a Widmer-Schlumpf y ahora la ha reelegido. Y aunque esta coalición tiene una clara mayoría en la Asamblea Federal, tampoco se prestó seriamente a conceder a la UDC – contra su voluntad – un segundo escaño en detrimento del PLR. Al final, el deseo de reafirmar en su cargo a Widmer-Schlumpf y debilitar a la UDC fue más fuerte que las tan

cacareadas y amplias declaraciones de apoyo a la concordancia expresadas por todos los partidos.

De todo esto ha surgido un Gobierno cuyos miembros, en principio, trabajarán bien juntos. Queda por ver cómo funcionará el juego de equipo con el Parlamento y una UDC al menos semi-oposicional.

La distribución de departamentos

Tras su reelección sin problemas, el Parlamento ha designado a Eveline Widmer-Schlumpf Presidenta de la Confederación durante el año 2012, tras un resultado brillante. Ueli Maurer es el Vicepresidente. Didier Burkhalter es el nuevo Ministro de Asuntos Exteriores. Desde su elección al consejo federal, ese Liberal de Neuchâtel dirigía el Departamento del Interior (DFI). Ahora, Alain Berset asume este cargo. Los otros cinco Consejeros federales siguen dirigiendo los mismos departamentos, como antes de las elecciones.



Primera aparición ante los medios de Alain Berset como

La carrera meteórica de una joven estrella

A sus 39 años, Alain Berset, este friburgués hasta ahora consejero de los Estados, es uno de los más jóvenes consejeros federales de Suiza.

Por René Lenzin

A Alain Berset no le gusta que le vean las cartas, o al menos esta es la impresión que daba en las entrevistas que concedió como candidato a consejero federal. Incluso ante periodistas muy insistentes eludía a menudo las preguntas con formulaciones crípticas o demasiado generalizadas. En las entrevistas tras su elección tampoco ha querido hacer declaraciones concretas sobre las prioridades de su futura actividad gubernamental y dijo a los medios que primero quería integrarse en el equipo y averiguar qué departamento asumirá. Pese a sus refinadas formulaciones, como persona y como político sigue resultando de alguna manera enigmático.

Al plantearle la imagen que da, Berset dijo al «Tages-Anzeiger»: «Represento con convicción y empeño nuestras posiciones socialdemócratas.» Efectivamente, en su partido goza de una gran estima y rara vez ha llamado la atención por adoptar posturas divergentes. Además, este friburgués está considerado un político mediador orientado al consenso, reconocido asimismo por la mayoría de los representantes de los partidos conservadores. Todas ellas son cualidades clásicas atribuidas a menudo a los consejeros de los Estados y que, generalmente, constituyen buenos re-

quisitos para asumir un cargo gubernamental. Los que critican a Berset tampoco dudan de su capacidad de consenso, pero aducen que le falta experiencia en el poder ejecutivo. Como profesión ejercida hasta ahora declara la de asesor independiente de estrategia y comunicación, pero de hecho es muy probable que ya antes de incorporarse al Gobierno central fuera político profesional.

Este socialdemócrata de 39 años es uno de los consejeros federales más jóvenes de la historia del Estado federal. En el equipo gubernamental actual es el más joven con mucha diferencia. La carrera política de Berset ha sido meteórica. Fue consejero municipal durante tres años en su lugar de residencia, Bel-faux, y cuatro años miembro del Consejo constitucional de Friburgo, antes de que los electores de su cantón le eligieran en 2003 por primera vez para el Consejo de los Estados. 4 y 8 años después fue reelegido sin problemas. En 2009 presidió la Pequeña Cámara. Desde 2005 es vicepresidente del grupo parlamentario del PS en el Palacio Federal, y en esta función parece que jugó un papel decisivo en la no reelección de Christoph Blocher en diciembre de 2007. Berset se doctoró en Ciencias Políticas y Económicas, está casado y es padre de tres hijos de 4, 6 y 8 años. Como pianista de jazz financió parte de su viaje por Latinoamérica, y fue campeón de la Suiza francesa en la categoría juvenil de carreras de medio fondo.

Difíciles tareas en el DFI

Alain Berset ha ganado la partida al antiguo consejero nacional y actual consejero gubernamental de Vaud Pierre-Yves Maillard. Ya en la primera ronda se distanció sorprendente y obviamente de su rival, y en la segunda logró la mayoría absoluta. En el Consejo federal sucederá a su colega de partido, Micheline Calmy-Rey. No obstante, no ha recibido el cargo de ministro de Asuntos Exteriores, sino que es Presidente del Departamento Federal del Interior (DFI). Allí le esperan tareas difíciles: Debe encargarse de las reformas de los seguros sociales y de enfermedad, desde años bloqueadas y políticamente controvertidas.

LOS SOCIALDEMÓCRATAS GANAN LAS ELECCIONES AL CONSEJO DE LOS ESTADOS

Tras las elecciones del 23 de octubre de 2011 se ocuparon en el Consejo de los Estados sólo 27 de los 46 escaños. En 13 cantones se celebraron segundos escrutinios.

■ Los socialdemócratas (PS) son los triunfadores definitivos, y ahora ocupan dos escaños más que en 2007. Si además se considera el escaño provisionalmente perdido en Berna, son incluso tres. Con 11 escaños, la posición del PS es tan fuerte como nunca.

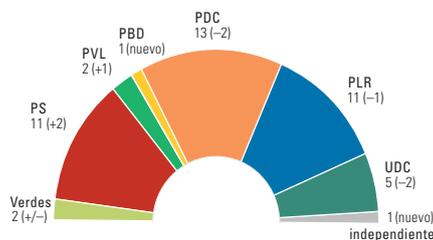
■ Los que hasta ahora dominaban en la Cámara de los representantes de los cantones, o sea los demócrata-cristianos (PDC) y los liberales radicales (PLR), componen ahora sólo la mitad del Consejo de los Estados. El PDC perdió 3 de sus 15 mandatos, el PLR 1 de sus 12 escaños.

■ Una clara derrota ha sufrido la gran ofensiva de la Unión Democrática de Centro (UDC) al Consejo de los Estados, con un escaño menos que en 2007. Contando además el que volvieron a perder en Berna tras unos pocos meses, han perdido incluso dos.

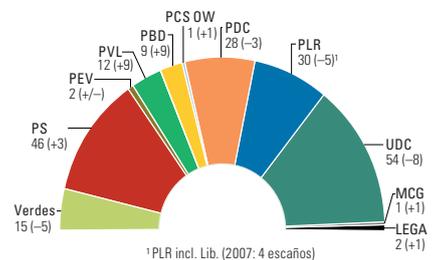
■ Ahora, el Consejo de los Estados dispone de una mayor variedad de partidos. Los Verdes y los Verdes Liberales ocupan dos escaños cada uno, el PBD uno. Y con Thomas Minder, padre de la llamada «Iniciativa contra los estafadores», se incorpora además a la Cámara Alta un político independiente, unido al grupo parlamentario de la UDC pero que quiere mantenerse independiente. RL

DISTRIBUCIÓN DE ESCAÑOS POR PARTIDOS EN 2011
entre paréntesis se indican los cambios con respecto a 2007

Consejo de los Estados (46 escaños)



Consejo Nacional (200 escaños)



consejero federal

¿Cómo votan los suizos en el extranjero?

Tras cada comicio se pregunta regularmente: ¿Difiere el comportamiento electoral de los suizos en el extranjero del de los residentes en Suiza? Y de ser así, ¿en qué sentido? Análisis dentro de lo posible.

La pregunta sobre el comportamiento electoral de los suizos en el extranjero sólo puede responderse puntualmente, porque no todos los cantones lo acreditan por separado. De los pocos datos disponibles sobre Ginebra, Vaud, Lucerna, Argovia, Turgovia, San Gall y el Valais se deduce no obstante que las preferencias de partidos políticos de los electores suizos en el extranjero varían enormemente de un cantón a otro y es imposible averiguar si las de los residentes en un lugar concreto, por ejemplo en EE.UU. o en el sureste asiático, son similares, dado que en las estadísticas sobre los votos del extranjero no se clasifica por procedencia.

Detalles sorprendentes

Los datos disponibles sobre las elecciones parlamentarias del 23 de octubre de 2011 reflejan unos aspectos interesantes:

- Los suizos en el extranjero se inclinaron claramente por los Verdes en todos los cantones, en algunos casos las preferencias eran numerosísimas respecto a la media cantonal.
- Los suizos en el extranjero mostraron una predilección extraordinaria por el PS excepto en Vaud.
- Los suizos en el extranjero se decantaron en mayor medida por el PLR en Argovia y Turgovia, respecto

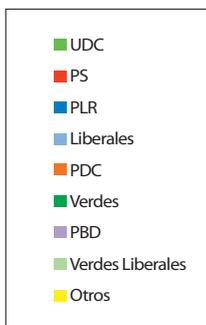
a la media cantonal, pero se inclinaron menos por este partido en Ginebra, Vaud, Lucerna y el Valais.

- El PDC obtuvo unos resultados extraordinarios entre los suizos en el extranjero de Ginebra y de Vaud, pero por debajo de la media en Lucerna, Argovia, Turgovia, San Gall y el Valais.

Comparación con comicios anteriores

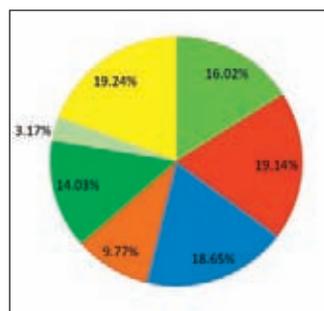
Comparando con los resultados de 2007, los suizos en el extranjero votaron más a los Verdes, al PLR y al PDC en Ginebra, pero menos al PS y a la UDC. En Vaud ganaron votos de los suizos en el extranjero los Verdes, el PDC, la UDC y el PS, mientras que el PLR y los liberales perdieron cuotas electorales. En Lucerna, la UDC aumentó ligeramente la cuota electoral del extranjero, mientras que el PDC y el PLR perdieron terreno.

También llama la atención que la UDC fue el partido más votado por los suizos en el extranjero en 4 de los 6 cantones analizados (LU, AG, TG, SG). En 2007 no ocupó este puesto preferencial en ninguno de los tres cantones que entonces publicaron los resultados de los votos de este colectivo (GE, VD, LU). No obstante, en todos los cantones en los que la UDC ahora se sitúa a la cabeza de las preferencias electorales de los suizos del extranjero, la cuota oscila entre

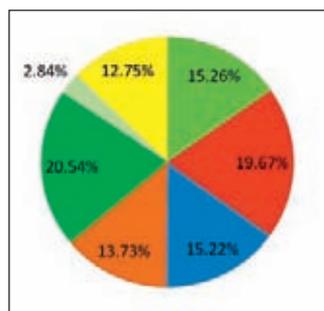


Leyendas sobre los gráficos que aparecen más abajo

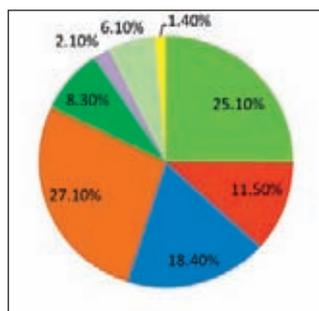
Ginebra: cantón en conjunto



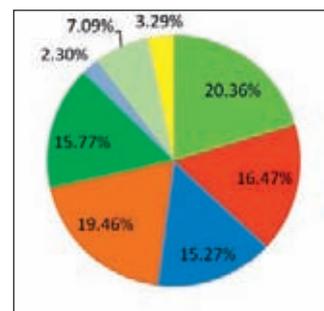
Suizos del extranjero



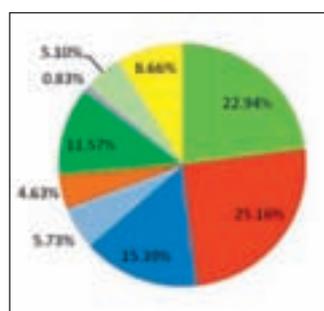
Lucerna: cantón en conjunto



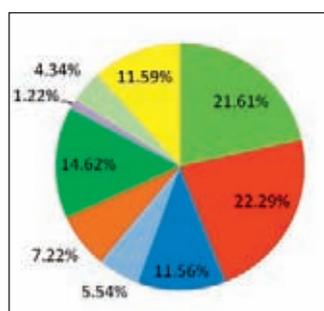
Suizos del extranjero



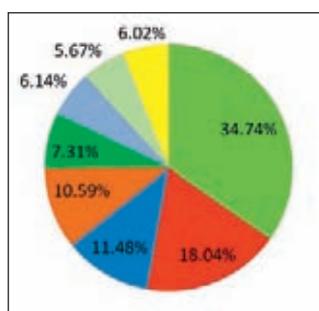
Vaud: cantón en conjunto



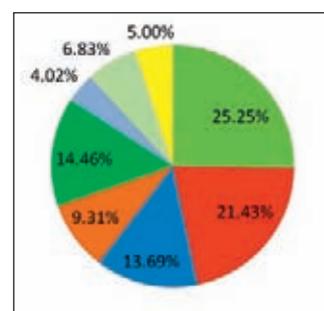
Suizos del extranjero



Argovia: cantón en conjunto



Suizos del extranjero



4,4 y 14,2 puntos porcentuales por debajo de la media cantonal. La UDC alcanzó, en porcentaje, más votos del extranjero que la media cantonal sólo en el Valais.

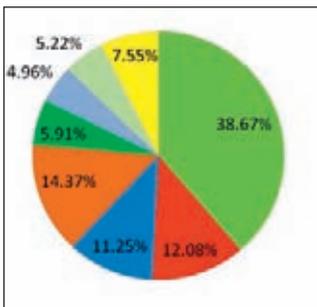
Reivindicaciones relativas al E-Voting

Los gráficos de más abajo muestran detalladamente los cupos electorales de los distintos partidos frente al total de electores de cada cantón y la fortaleza del partido considerando sólo los votos de los suizos residentes en el extranjero.

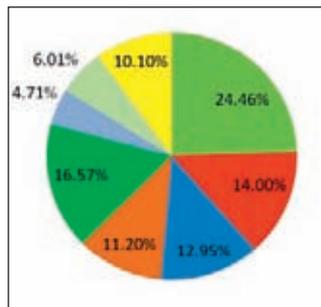
Del llamamiento contiguo podrá deducir que la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) se ha fijado como meta posibilitar a todos los electores el voto a través de Internet, lo que según la OSE facilitaría enormemente su participación política y por tanto conllevaría asimismo una mayor participación electoral. Además, el E-Voting está también muy solicitado por los electores residentes en Suiza – sobre todo los jóvenes. (BE)

Para más detalles sobre los ensayos con el voto electrónico (E-Election), véase el texto de la Cancillería federal en la página 28

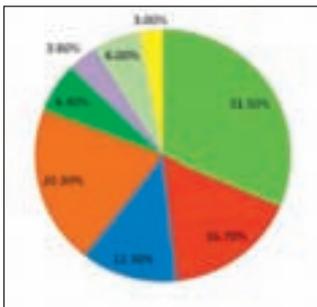
Turgovia: cantón en conjunto



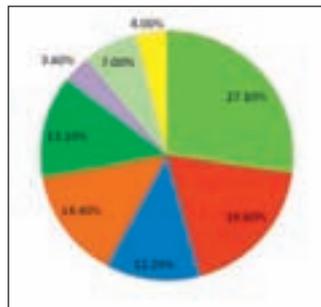
Suizos del extranjero



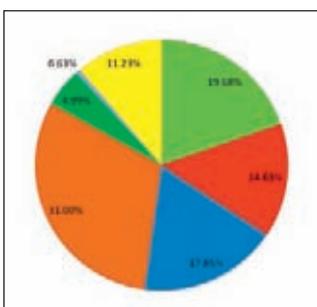
San Gall: cantón en conjunto



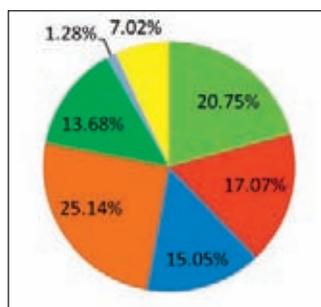
Suizos del extranjero



Valais: cantón en conjunto



Suizos del extranjero



«E-Voting para todos» Petición de la OSE al Consejo federal



La Organización de Suizos en el Extranjero (OSE) apela con una petición al Consejo federal y las correspondientes instancias cantonales, para que se facilite lo antes posible a todos los suizos residentes en Suiza o en el extranjero el voto por internet (E-Voting y E-Election).

Todos los ciudadanos que apoyen esta petición pueden firmarla.

¡Firme hoy mismo, cada firma más aumenta las posibilidades de éxito de esta petición!

www.petition.aso.ch

«Es totalmente erróneo ver a la UE sólo como un club de exportación»

Michael Reiterer fue embajador de la UE en Berna desde enero de 2007 hasta finales de 2011 y ha contribuido en gran medida a que también en tiempos difíciles hubiera un diálogo constructivo entre la UE y Suiza. Entrevista antes de su despedida.

Por Barbara Engel

«PANORAMA SUIZO»: En 2007 usted vino a Berna para asumir su cargo de primer embajador de la UE. ¿Entonces era Berna su destino preferido?

MICHAEL REITERER: Sí, también en la UE uno tiene que solicitar un trabajo, y yo lo hice para ocupar un puesto en Suiza. Había vivido antes dos años en Suiza, durante mis estudios en Ginebra y dos años cuando trabajé en la representación austriaca del GATT. Ahora vuelvo a Bruselas tras 9 años de experiencia.

¿Por qué le interesaba el puesto de embajador de la UE en Suiza?

Aquí podía construir algo nuevo, eso es lo que me atrajo. Antes de llegar yo, no había ninguna representación de la UE en Berna. Lo único que tenía al principio era una casa alquilada. Además, me parecía muy atractiva la idea de trabajar y vivir aquí durante bastante tiempo. Conocía ya bastante bien Suiza y sus ventajas.

Últimamente se han enturbado las relaciones entre Suiza y la UE, el tono de las negociaciones a veces no es muy cordial. ¿Se alegra de marcharse ahora de Berna?

No. Pienso que las relaciones no se han complicado. Los temas apenas han cambiado desde que los suizos votaron en 1992 contra la adhesión al EEE. Desde entonces buscamos continuamente un *modus vivendi* que hay que adaptar de vez en cuando, porque la UE ya no es la misma.

¿En qué sentido ha cambiado la UE?

En primer lugar es más grande, y en vez de 12 tiene 27 Estados. Su mercado interno ha crecido y se ha profundizado, se han modificado las condiciones marco, lo que supone que también en las relaciones entre la UE y Suiza hay que encontrar nuevas formas de cooperación.

Desde el punto de vista de Suiza, las exigencias de Bruselas son, en parte, imposibles de satisfacer, lo que ha endurecido los frentes.

No quiero hablar de frentes, no estamos en guerra. Pero está claro que Suiza quiere participar en el mercado interior de la Unión Europea. Por su parte, la UE debe garantizar que las reglas que rigen dentro del mercado interior sean las mismas en todas partes. Este es un tema actual de discusión con Suiza. Estoy firmemente convencido de que ahora, después de las elecciones parlamentarias y al Consejo federal en Suiza, volveremos a tratar este tema de manera más directa.

En Suiza hay algunos temas muy delicados vinculados al temor a la libre circulación de personas y la UE: palabras clave al respecto

son «jueces extranjeros» o «turismo social». ¿Comprende estos temores?

Primero le contaré una anécdota: Una vez me dijo un representante cantonal que los jueces extranjeros de Lausana introdujeron el sufragio femenino. Ahí se ve lo relativo que es el concepto de «jueces extranjeros». Suiza es miembro de varias organizaciones internacionales con orden jurisdiccional propio. Por ejemplo en conflictos comerciales, Suiza no tiene ningún problema en someterse a la jurisdicción del tribunal de la OIT. En el Tribunal Europeo de Derechos Humanos también hay jueces suizos, en el Tribunal de la EFTA, un juez suizo incluso representa al Principado de Liechtenstein. Al parecer no es ningún problema exportar jueces. Y en cuanto al «turismo social»: la Secretaría Estatal Suiza para la Economía le confirmará en cualquier momento que las instituciones sociales suizas se encontrarían en una situación muy precaria sin las cotizaciones de los extranjeros. Los temores surgen porque se opera con generalizaciones exageradas y expresiones populistas.

¿Qué asuntos desearía incluir la UE en los acuerdos bilaterales con Suiza?

La UE no tiene ningún deseo concreto, pero hay ciertos expedientes que se están negociando, por ejemplo el libre comercio agrario, en el que Suiza más bien frena el proceso. También se está debatiendo el tema del mercado interno del suministro y consumo de electricidad, un sector con obvios intereses comunes.

En un análisis de Bruselas en «Panorama Suizo» se hablaba de que la UE veía en Suiza a un país intransigente y selectivo que sólo quería tener ventajas. ¿Es cierto?

Esa misma pregunta le hice recientemente al Presidente del Consejo de Europa, Herman van Rompuy. El dijo que nunca usaría la expresión intransigente refiriéndose a Suiza, y que es indudable que también se beneficia de la estabilidad política y la prosperidad económica en Europa. El Gobierno suizo y una amplia mayoría de la población también lo ven así. Por eso es primordial ver a la UE como un proyecto en el que se participa activamente. Cuando se trata del desarrollo de Europa, por ejemplo ampliando el número de países miembro, es importante colaborar activamente. Las relaciones interestatales funcionan como las relaciones humanas: uno se comunica, se aportan ideas, se colabora, y si uno es reacio a dialogar, los otros se dan cuenta inmediatamente, con todo lo que conlleva esta actitud. Lo mismo rige para el futuro desarrollo de la UE.

En lo que se refiere al desarrollo de la UE, lo cierto es que un proyecto de paz ha desembocado en una asociación económica.

Es totalmente erróneo ver a la UE sólo como un club de exportación. La evolución de la UE se ha producido más bien en sentido contrario. Primero se fundó el Mercado Común Europeo, que dio lugar a la UE, que a su vez comprende además una estrecha colaboración e integración también en los cam-

La UE es y seguirá siendo un proyecto de paz, lo cual tiene su precio.



Michael Reiterer, embajador de la UE en Berna, volvió a Bruselas a finales de 2011. En los cinco años que fue embajador hizo muy a menudo intervenciones públicas, por ejemplo en el Congreso de los Suizos en el Extranjero celebrado en Lugano el año pasado. El sucesor de Reiterer en Berna es el diplomático británico Richard Jones.

pos de justicia, migración, asilo, política exterior y de seguridad. Naturalmente, el mercado interno sigue siendo importante y como consecuencia del mismo tenemos el euro. Todo ello implica una necesidad de coordinar recíprocamente nuestras políticas. Pero también existe un proyecto político conforme al cual Europa quiere y debe actuar unida.

¿Cómo y dónde actúa unida la UE?

La situación de la política mundial está experimentando cambios drásticos. Hay nuevos actores como el G-20 y la pujante China que quiere recuperar su puesto en el mundo, y vemos que, si bien EE.UU. sigue siendo todavía la mayor potencia militar, como potencia económica rivaliza con Europa y Asia. Se trata de una competición de ideas, y en un entorno así se necesita algo más que un simple club económico. Aquí debe imponerse Europa con sus valores, y es que la UE es ante todo una comunidad de valores.

¿Qué valores representa la UE?

La democracia, el respeto y el cumplimiento de los derechos humanos son los valores fundamentales en los que se basa la UE. Estos objetivos también tienen una gran im-

portancia en la política exterior de la UE, en sus relaciones con otros Estados.

Pero las instituciones de que dispone para ello la UE son débiles, ¿no es así?

Con el contrato de Lisboa hemos reforzado nuestras instituciones. La misión de los nuevos cargos del Presidente de la UE y del Alto Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad, actualmente ocupados por Herman van Rompuy y Catherine Ashton, es involucrar más a la UE en la política mundial, que es lo que están haciendo.

¿Por ejemplo?

La UE apoyó la revolución árabe. La resolución del Consejo de Seguridad de la ONU para proteger a la población civil libia fue una iniciativa de la UE, y la UE colaboró con la Liga Árabe para conseguir su aprobación. Todas estas acciones son extremadamente políticas, no se trata simplemente de iniciativas de una organización librecambista. También en conflictos mucho más alejados de Europa, por ejemplo en Indonesia, en el caso de Aceh, la UE intervino con éxito. El

Gobierno indonesio quiso claramente que fuera así, no deseaba un Estado nacional como intermediario, sino que pidió explícitamente que interviniera la UE.

Recientemente, la canciller alemana dijo que necesitaríamos una nueva UE, ¿Es realmente posible que la crisis del euro ponga todo en tela de juicio?

No sé exactamente qué quiso decir la Sra. Merkel, pero lo que ha quedado claro en la lucha contra la crisis del endeudamiento de la eurozona, es que los distintos países que la componen tendrán que coordinar mejor y recíprocamente sus políticas, sobre todo la económica. Al fin y al cabo, todos sus miembros aprobaron el mecanismo de rescate. Esto es algo totalmente novedoso. Hace dos años nadie habría pensado que tales resoluciones fueran posibles.

¿Ha crecido demasiado deprisa la UE, como siempre se advierte?

Depende de las prioridades. Desde el punto de vista económico, probablemente la UE ha crecido demasiado rápidamente, y su capacidad de absorción ha llegado efectivamente a sus límites. Pero la UE es, como ya he dicho, un proyecto político. Desde 1989 la prioridad absoluta empezó a ser estabilizar a los Estados que se habían librado del yugo comunista en Centroeuropa y Europa del Este y asegurarse de que se desarrollaban democráticamente. La UE siempre ha tenido la intención de crear y mantener un espacio de democracia y libertad. Y lo ha logrado, la UE es y seguirá siendo un proyecto de paz, lo cual tiene su precio.

La UE apoyó la revolución árabe.

Ahora vuelve usted a Bruselas. ¿Qué tareas le esperan allí?

Tras diez años de servicio en el extranjero volveré a incorporarme a la Central.

No parece muy entusiasmado.

Difícilmente encontrará un diplomático, independientemente del país o el servicio del que proceda, al que le encante volver a la Central. Pero esto es absolutamente normal, dos o tres años después volvemos a salir.

¿Hay algún país al que le encantaría ser destinado?

Me gustaría mucho volver a ser embajador en un país asiático.

Biólogo y estrella televisiva

«Netz Natur» es uno de los programas más populares de la Televisión Suiza Alemana. El biólogo Andreas Moser logra atraer ocho veces al año a unos 400.000 telespectadores a su programa, que se emite desde hace casi 20 años. No por ello se siente una estrella, porque es demasiado inteligente y está fuertemente comprometido con la causa.

Por Heinz Eckert

En el caso de Andreas Moser el interés por los animales proviene de su origen y su entorno familiar. Se crió cerca del zoo de Basilea, popularmente llamado «Zolli», donde pasaba mucho tiempo con su abuelo, en contacto con animales y cuidadores, a los que también ayudaba de vez en cuando, y de los que aprendía mucho. Esas experiencias condicionaron su orientación profesional y su trayectoria. En realidad quería ser cuidador de animales, pero sus padres le convencieron para que hiciera el bachillerato y estudiara una carrera. Eligió Biología, y se especializó en zoología. Ya como estudiante hacía estudios de campo con reptiles autóctonos en la Universidad de Basilea, y pronto se convirtió en especialista de serpientes.

Tras sus estudios, Andreas Moser dirigió, como jefe de laboratorio y asistente científico, el laboratorio de animales venenosos del Instituto Tropical Suizo de Basilea, donde era responsable del cuidado de las serpientes venenosas, las arañas y los escorpiones.

Sucesor de una leyenda

En vez de viajar a África, como podría haber hecho, y allí seguir estudiando a las serpientes venenosas, Moser empezó a trabajar para la Televisión Suiza Alemana en 1987, en la emisión «Karussell», y a producir programas televisivos de ciencias naturales. Cuando se dejó de emitir «Karussell», que había tenido tanto éxito, cambió a la redacción de «Menschen-Technik-Wissenschaft» (Hombres, técnica y ciencia). El concepto de «Netz-Reportage aus der Natur» (Red-Reportajes de la Naturaleza) nació como sucesión de las legendarias producciones de Hans A. Traber. Desde 1989, Moser es el presentador de este programa, y desde 1993 también el director responsable de la redacción de esas emisiones. El año pasado, el programa trató los siguientes temas: «Todo sobre las vacas», «¿La Suiza de las vacas?», «¿Quién es el que huele mal?». Naturaleza pura: ¡la bolsa o la vida!», «Los manglares: monos, cangrejos, cocodrilos», «Los astados», «Alabados sean los animales».

Moser defiende vehementemente los intereses de los animales y la protección de la naturaleza, pero no es en absoluto un «misionero». Con su espíritu profundamente analítico estudia las situaciones y saca conclusiones, que explica a los telespectadores de forma comprensible, pero sin dramatismo ni retintín pedagógico.

El lobo y las ovejas

Así lo hizo también cuando los lobos, que habían vuelto a instalarse en Suiza, empezaron a ser un tema de discusión incluso en el Parlamento suizo. Moser dijo que cuando un lobo descuartiza a una oveja o una cabra, la culpa es del ser humano. «El lobo trata a los animales domésticos no vigilados como parte de la naturaleza», explicó al Parlamento. Los cerca de diez lobos que viven en Suiza matan anualmente a unas 350 ovejas y cabras, y añadió que esa cifra no es elevada, comparada con el número de ovejas, entre 4000 y 10.000, «víctimas cada año de accidentes y enfermedades, que mueren a veces tras un verdadero martirio, sólo porque sus cuidadores las dejan pastar en las montañas sin vigilancia ni protección durante semanas e incluso meses».

Los pastores, continúa Moser, deberían ocuparse continuamente de sus ovejas que pastan en los Alpes, y como son animales domésticos, deberían ser atendidas de vez en cuando por un veterinario. Y añade que por la noche hay que protegerlas, a ser posible con una valla electrificada, y además se necesitan pastores y perros que se ocupen de los rebaños. «Para las ovejas cuidadas de esta manera, los lobos no representan prácticamente ningún peligro», dice, y recalca que la Confederación concede subvenciones anuales de 43 millones a los agricultores, para el cuidado de sus rebaños. Moser opina que estos fondos deberían utilizarse también para cuidar a los animales conforme a la Ley de Protección de los Animales.

Le parece sorprendente que el Parlamento no quisiera saber nada de todo esto durante

el debate sobre los lobos, y añade que el lobo es el contrincante natural de corzos, rebecos y ciervos y su misión biológica es vivir aquí, pero hasta ahora no ha podido asentarse porque a menudo es víctima de los cazadores furtivos. Además, es la presa perfecta para ser utilizada por los políticos con fines propagandísticos durante las campañas electorales.

Título de Doctor honoris causa

Moser se considera sobre todo un mediador, porque observa cuánta naturaleza se destruye por falta de sensibilidad: «'Netz Natur' es la plataforma perfecta para concienciar a la gente sobre las interconexiones de la naturaleza y mostrarles una y otra vez de una manera gráfica, sensorial y a veces incluso emocional que también existen otras per-



spectivas además de la humana.» En una era en la que se sacrifica cada vez más la naturaleza en aras de la industria, de la construcción de viviendas y carreteras, pero también del ocio, dice que en el marco que le ofrecen los servicios públicos de la Televisión Suiza, considera que su misión es informar con criterios periodísticos, científicamente correc-

Andreas Moser durante el rodaje de uno de sus programas (a la derecha)

Fotos de gusanos de seda y mariposas del programa «Cómo cambia el mundo una mariposa» (abajo a la izquierda)



tos pero asimismo para entretener, sobre las oportunidades y los riesgos de la naturaleza.

De su maestría da fé, además de su gran número de fans, el hecho de que su programa, tan poco espectacular, no haya sido víctima de las medidas de ahorro de la Televisión Suiza Alemana ni de la actual tendencia, tan extendida, a preferir las emisiones morbosas y sensacionalistas.

Andreas Moser ha recibido numerosos premios por su trabajo. Especialmente satisfecho se siente de la argumentación de la Universidad de Zúrich para concederle el título de Doctor honoris causa: «La Universidad de Zúrich concede el grado de Doctor honoris causa al Dr. Andreas Moser en reconocimiento a sus méritos en la presentación de animales y sus interconexiones dentro de su hábitat. Con sus programas televisivos, Andreas Moser ha contribuido sustancialmente a fomentar entre la población la comprensión del reino animal dentro de su hábitat y de otros temas importantes relacionados con la naturaleza, por lo que su aportación tiene un gran valor para la protección de la naturaleza en general y del reino animal en particular». Esto fue a un tiempo un gran homenaje y un reconocimiento de los méritos de Moser.

Múltiples relaciones recíprocas

Por desgracia, a Moser no se le agotarán nunca los temas para su programa «Netz

Natur». La diversidad biológica, por ejemplo, hoy llamada biodiversidad, es extremadamente importante para el futuro, dice Andreas Moser. Las múltiples relaciones recíprocas de las diversas especies son requisito indispensable para la existencia de la vida, también de la humana. «Pongamos como ejemplo la leche y la carne: Sin el gigantesco número de seres vivos que viven en la tierra no crecería hierba ni plantas de cultivo. A su vez, el ganado vacuno y ovino necesitan hierba para producir leche y carne. Todo está interrelacionado». Y cita otras interconexiones: Sin abejas no se polinizarían los árboles frutales, sin lombrices no habría mantillo en los campos ni en la tierra de los bosques, que a su vez nutre a las plantas, retiene el agua, evitando así la erosión y las inundaciones.

Nueva conciencia de los jóvenes

La Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza UICN ha publicado una cifras estremecedoras: De 47.677 especies de animales y plantas en la lista roja, 17.291 están en inminente peligro de extinción. «La naturaleza es el pilar de nuestra existencia. Si la destruimos nos destruimos a nosotros mismos», dice Moser. «Y sin embargo se sigue deforestando los bosques tropicales, los ecosistemas más ricos, se arrojan a ríos y mares gigantescas cantidades de fer-

tilizantes procedentes de cultivos intensivos, y allí destruyen los arrecifes de corales, y las hormonas que contienen las aguas provocan la esterilidad de los peces.»

¿Hay también perspectivas halagüeñas? Sí, dice Andreas Moser. El equipo de «Netz Natur» trabaja muy a menudo con jóvenes y constata una y otra vez que son más conscientes de las interconexiones y su actitud frente a la naturaleza es más positiva que la de la gente más mayor. Opina que también están dispuestos a contribuir ellos mismos. «La política ya no debe tomar decisiones medioambientales ni relativas a la naturaleza que sean irreversibles. Lo contrario sería muy poco ético», dice Moser. «En este sentido, tenemos una deuda con las generaciones venideras.»

Las fechas de emisión de «Netz Natur» (en alemán) previstas en 2012 son: 15 marzo, 26 abril, 24 mayo, 21 junio, 20 septiembre, 18 octubre, 15 noviembre, 20 diciembre

El programa también puede verse en Internet: www.sendungen.sf.tv/netz-natur/
Todas las emisiones están asimismo disponibles en DVD: www.sendungen.sf.tv/netz-natur/Formulare/Kontakt-NETZ-NATUR-SF-1

HEINZ ECKERT es publicista independiente, vive en Basilea y fue redactor-jefe de «Panorama Suizo»

El acróbata de las nieves

Iouri Podladtchikov se tutea con las grandes figuras americanas del snowboard. Este zuriqués, subcampeón del mundo de half-pipe, consigue realizar, una tras otra, las figuras más impresionantes del circuito. Entrevistamos a este acróbata del circo blanco, después de su victoria en la Copa del Mundo de Saas-Fee.

Por Alain Wey



Iouri Podladtchikov en el podio de los vencedores y en la «half-pipe» de Saas-Fee en noviembre del año pasado

Se lanza por el half-pipe, se eleva a más de 4 metros por encima de los muros de nieve de 6,5 m, con rotaciones fenomenales, saltos mortales que dejan boquiabierto... nada parece capaz de detener a Iouri Podladtchikov. Gana la prueba de la Copa del Mundo de Saas-Fee con brío, sin correr siquiera riesgos desmesurados. En la zona de llegada, con una sonrisa resplandeciente, habla ante las cámaras. Podladtchikov es uno de los pocos europeos que pueden enfrentarse a los monstruos sagrados estadounidenses, como Shaun White, imposible de derrostrar en esta disciplina. Después del campeón olímpico, es el segundo en haber conseguido el doble Mc Twist 1260, es decir, dos saltos mortales con una rotación de tres vueltas y media. Conocido como «iPod», ya es famoso en toda Suiza, y quedó a unos pocos puntos de conseguir unamedalla en las Olimpiadas de Vancouver. Llegó incluso a obtener la plata en los legendarios Winter X-Games norteamericanos de 2010. En Saas-Fee, en el hotel del Glaciar, el snowboardista deja a un lado sus tablas y sus guitarras durante

un rato, para hablarnos de ese hombre de 23 años que es en la actualidad.

El hermano como modelo

Iouri llegó a Suiza en 1996, a la edad de ocho años. La familia seguía al padre, profesor de geofísica, que dejó Moscú para mudarse a Holanda, y después a Suiza y Zúrich (al principio dio clases en la EPFZ). «Empecé con el snowboard a los 11 años, en Flumserberg. Mi hermano mayor, Igor, era muy aficionado y siempre quise ser como él. Yo ya practicaba el skateboard, por lo que el snowboard era algo natural para mí. Eso era lo que contaba para nosotros. Todos los fines de semana iba a la montaña con mis padres. A partir de los 13 años ya me dejaron ir solo. Sobre todo a Laax o Davos, porque desde el principio he surfado en pipes, baches y rails». Iouri cursó sus estudios en el centro de enseñanza secundaria deportiva de Davos. Adoptó la nacionalidad suiza en 2007, sólo un año después de haber participado en las Olimpiadas de Turín con los colores rusos, al tiempo que se entrenaba en el cantón de los Griso-





nes con sus amigos suizos y los entrenadores Marco Bruni y Pepe Regazzi, de Swiss-ski. «Pero yo seguía siendo el ruso», recuerda.

Cuando le preguntan si se siente más ruso o más suizo, Iouri esquiva la pregunta: «Odio esa pregunta. Esa es mi respuesta», dice sonriendo. ¿Y en su carácter y su manera de ser? «He vivido en muchos países y me siento multicultural, pero mis padres son rusos, muy rusos, diría yo. Puede que se note que tengo un temperamento un poco más ruso que mis amigos suizos. Sin embargo, en Rusia no soy ruso y en Suiza no soy suizo. Siempre igual. Al final, soy Iouri y lo demás me da lo mismo». ¿Y los sentimientos hacia Suiza? «Representa mucho: las montañas, mis amigos, el amor, Zúrich», dice con los ojos brillantes. «Suiza es una hermosa sensación». Además, su ciudad adoptiva le otorgó el título de Deportista del Año en 2009.

Siempre una meta a alcanzar

¿Cómo es un año en la vida de Iouri? «La primera palabra que se me ocurre es caótico, porque viajo continuamente por todo el mundo. Estar quieto, sin moverme, no va conmigo. Como mucho, debo pasar cuatro meses al año en Suiza. Por ejemplo, en agosto, participé en las competiciones de Nueva Zelanda y volví a ir en octubre para entrenarme». No se puede decir que sea una persona casera. «Funciono según mi instinto, soy muy exigente conmigo mismo y con los demás». Aficionado a la fotografía, guitarrista y skateboardista, sigue soñando con ganar competiciones como los Winter X-Games y, claro está, ganar una medalla en las Olimpiadas de 2014 en Sochi, su tierra natal. Con todo ese talento y creatividad, ¿tiene alguna filosofía? «No, porque cambia constantemente. No sé qué haré mañana. Sólo sé que voy siempre hacia arriba, hacia adelante, itras un objetivo!»



Campamentos de verano 2012 para niños de 8 a 14 años

¿Tienes entre 8 y 14 años? ¿Quieres pasar 14 días en Suiza y conocer mejor tu país de origen? Entonces inscríbete en una colonia de vacaciones de la Fundación para los niños suizos en el extranjero. Durante los meses de julio y agosto organizamos campamentos de verano en las regiones más bonitas de Suiza.

Programa

Durante nuestros campamentos visitaremos atracciones turísticas, descubriremos lagos, montañas, ríos, paisajes, haremos pequeñas marchas y quizá también visitemos ciudades. También habrá días en los que nos quedaremos en la casa del campamento y, por ejemplo, haremos deporte o jugaremos o bien organizaremos talleres con varias actividades.

También habrá ocasión de aprender muchas cosas interesantes sobre Suiza. Así, por ejemplo, aprenderemos idiomas, canciones, recetas de cocina y juegos y deportes típicos de Suiza.

El intercambio entre los participantes más allá de fronteras lingüísticas, culturales y de países es una oportunidad de vivir experiencias inolvidables y hacer muchos nuevos amigos.

Precio

En la lista que verá más abajo se especifica el precio de estas ofertas. Para la Fundación para los niños suizos en el extranjero es importante que todos los niños suizos residentes en el extranjero tengan la oportunidad de pasar, al menos una vez, sus vacaciones en Suiza. Por eso también es posible participar en el campamento pagando una tarifa reducida. El formulario de solicitud también puede pedirse junto con la inscripción.

Viaje/Punto de encuentro

El punto de encuentro siempre es el aeropuerto de Zúrich alrededor del mediodía.



Festivo ambiente en pasados campamentos de verano de la Fundación para los niños suizos en el extranjero

El viaje hasta el aeropuerto de Zúrich y desde allí hasta el domicilio de cada participante deberá ser organizado y costado por los padres.

Monitores

Equipos de monitores políglotas y con mucha experiencia se encargarán durante esas dos semanas de que todo funcione perfectamente en las colonias de vacaciones y de que las actividades sean amenas y variadas.

Inscripción

A partir del miércoles, 1 de febrero de 2012, encontrará en: www.sjas.ch información específica sobre las diversas colonias de vacaciones y el formulario de inscripción. A petición, le enviaremos también por correo nuestro folleto informativo. La fecha límite de inscripción es el 15 de marzo de 2012.

Para más información, diríjase a la Oficina de Berna, donde están a su disposición para lo que necesite:

Fundación para los niños suizos en el extranjero

Alpenstrasse 26

CH-3006 Berna

Teléfono +41 (0)31 356 61 16

Fax +41 (0)31 356 61 01

E-Mail: sjas@aso.ch

www.aso.ch, rúbrica «Ofertas»

CAMPAMENTOS DE VERANO 2012

- Sábado, 30/6 al viernes, 13/7/12: Gsteig b. Gstaad (BE) para 40 niños de 8 a 14 años. Precio: CHF 900.-
- Miércoles, 11/7 al viernes, 20/7/12: Viaje por Suiza para 24 niños de 12 a 16 años. Precio: CHF 950.-
- Sábado, 14/7 al viernes, 27/7/12: Mümliswil (SO) para 36 niños de 8 a 11 años. Precio: CHF 900.-
- Sábado, 14/7 al viernes, 27/7/12: Prêles (BE) para 36 niños de 11 a 14 años. Precio: CHF 900.-
- Sábado, 28/7 al viernes, 10/8/12: Obersaxen (GR), campamento de deportes para 48 niños de 12 a 14 años. Precio: CHF 950.-
- Sábado, 28/7 al viernes, 10/8/12: Aurigeno (TI) para 36 niños de 8 a 11 años. Precio: CHF 900.-
- Sábado, 4/8 al viernes, 17/8/12: Mariastein (SO). Programa especial: «Campamento Radio» - niños suizos del extranjero producen emisiones y descubren Suiza; para 48 niños de 8 a 14 años. Precio: CHF 950.-
- Sábado, 18/8 al viernes, 31/8/12: Valbella (GR) para 36 niños de 8 a 14 años. Precio: CHF 900.-

Anuncio comercial

Previsión a la perfección – con Soliswiss
Seguros de vida y enfermedad, desarrollo patrimonial, protección contra riesgos políticos

¿Desea ser asesorado personalmente? www.soliswiss.ch, T +41 31 380 70 30

soliswiss

Guía de la OSE

Me gustaría hacer mis estudios en Suiza: ¿qué pasa con el servicio militar?

En Suiza, todos los varones están obligados a realizar el servicio militar hasta el final del año en que cumplen la edad de 30, o de 34 años para aquéllos que hayan finalizado la escuela de instrucción antes de abandonar Suiza. Así pues, al volver a Suiza, el interesado será convocado para cumplir sus obligaciones militares de acuerdo con su edad y aptitud. Los ciudadanos suizos pueden ser reclutados hasta el final del año en que cumplen 25. Posteriormente, serán convocados para la fase de instrucción hasta el final del año en que cumplan 26. Existe una excepción para aquellos varones que hayan cumplido el servicio militar en Suiza y que disfruten de un permiso militar en el extranjero, que estén ausentes del país durante un periodo ininterrumpido de más de 6 años y que el Ejército ya no necesite. Los ciudadanos que por motivos de edad no sean reclutados, no deben pasar por la fase

de instrucción, aunque deberán satisfacer la tasa de exención de la obligación de servicio militar (TEO). Los suizos del extranjero que deseen residir en Suiza durante un periodo superior a 3 meses, deben declarar su presencia al jefe de sección en los 14 días posteriores a su llegada.

Si el interesado tiene doble nacionalidad y ya ha efectuado un servicio militar o un servicio civil sustitutorio o si ya ha satisfecho el pago de una cantidad en concepto de compensación en su otro Estado de origen, no tendrá que cumplir el servicio militar en Suiza. Sin embargo, no quedará exento de la obligación de declarar su presencia, pudiendo serle exigido el pago de la TEO. No obstante, si ha cumplido el servicio militar o el servicio sustitutorio en Alemania, Austria, Francia o Italia, quedará exento del pago de la TEO, gracias a los acuerdos firmados entre Suiza y estos países.

Si así se desea, también es posible inscribirse voluntariamente para hacer el servicio militar en Suiza, en calidad de suizo del extranjero. En tal caso, deberá dirigirse a la

*Etat-major de conduite de l'armée
Personnel de l'armée (DBC1)
Pilotage et directives
Rodmattstr. 110, 3003 Berna
Teléfono: 031 324 32 56, Fax 031 324 14 92
e-mail: personelles@gst.admin.ch
Web: www.vbs.admin.ch*

Los objetores de conciencia, disponen de la posibilidad de hacer un servicio civil. La duración del servicio civil es una vez y media superior a la del servicio militar. Para obtener más información:

*Service civil, Organe central
Malerweg 6, 3600 Thoune
Teléfono: 033 228 19 99, Fax: 033 228 19 98
E-Mail: info@zivi.admin.ch
Web: www.zivi.admin.ch*

SARAH MASTANTUONI,
Directora del Servicio Jurídico

El Servicio Jurídico de la OSE ofrece información jurídica general sobre el derecho suizo, especialmente en asuntos que conciernen directamente a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero ni interviene en litigios privados.

Plaza de los Suizos en el Extranjero – Se buscan ideas

El Consejo de la Fundación convoca un concurso internacional de ideas de diseño de la Plaza de los Suizos en el Extranjero en Brunnen.

Se buscan ideas para un símbolo destacado, significativo y duradero que refleje el concepto de la Plaza de los Suizos en el Extranjero manifiesta y novedosamente en forma de llamativo emblema

Las propuestas deben ser compatibles con las normativas sobre conservación de la naturaleza, el paisaje y las orillas de lagos y ríos, así como con las necesidades de aprovechamiento de la Fundación para la Plaza de los Suizos en el Extranjero y las expectativas de la población local.

Las propuestas para el concurso pueden ser palabras clave, textos completos, borradores, croquis u otro tipo de ilustraciones y deben ser desarrollables y realizables. Los participantes tienen que indi-

car todos los datos posibles para la óptima realización de su idea y presentar un presupuesto. Las propuestas presentadas al concurso serán, desde su entrega, propiedad de la Fundación para la Plaza de los Suizos en el Extranjero y podrán utilizarse, desarrollarse o modificarse para los fines que ésta considere oportunos.

El texto completo de la convocatoria del concurso está en la página web de la OSE: www.aso.ch

El plazo para la presentación de ideas expira el 31 de marzo de 2012, y las que resulten premiadas se presentarán públicamente en julio/agosto en Brunnen, así como en el Congreso de Suizos en el Extranjero en Lausana, en agosto de 2012.



La plaza de los Suizos en el Extranjero el año 1991 con la carpa de Botta instalada para el 700º aniversario de la Confederación Helvética



Para exploradores

Nueva oferta de la OSE para jóvenes suizos residentes en el extranjero: Durante dos semanas, los jóvenes podrán descubrir los más diversos aspectos de Suiza, escribir artículos y publicarlos en Internet.

Agua, historia y arquitectura son tres de los diez temas sobre los cuales la OSE ha recopilado propuestas de excursiones de un día, que se pondrán a disposición de los partici-



pantes, junto con una amplia información de base.

Después, los participantes en el proyecto iniciarán su viaje, observarán, describirán,

responderán preguntas y todo ello constituirá la base de sus informes, que podrán publicar en Internet en forma de textos, imágenes o también vídeos.

Para el proyecto se necesita además una cámara, un lápiz y un cuaderno para tomar apuntes. A los participantes se les dará un billete para que se desplacen en transportes públicos durante su estancia en Suiza.

Estos «jóvenes exploradores» procedentes del extranjero se alojarán con familias suizas que se interesan por la biografía de sus huéspedes, su cultura y sus experiencias. Las familias anfitrionas también pondrán a su disposición una conexión a Internet para que publiquen sus informes.

La OSE aguarda impaciente los informes y artículos de los suizos residentes en el extranjero que han descubierto así Suiza, y espera una buena «cosecha».

Naturalmente, los jóvenes también pueden aprovechar esta oferta antes o después de participar en uno de nuestros campamentos de vacaciones. Quedan todavía al-



gunas plazas en el campamento de deportes de invierno en Wengen, para los que se decidan inmediatamente a apuntarse. La OSE organiza en Fiesch un campamento de Semana Santa con una amplia oferta. En la siguiente dirección hay una lista completa de ofertas de la OSE para jóvenes: www.aso.ch, rúbrica «Ofertas»



90º Congreso de Suizos en el Extranjero: del 17 al 19 de agosto 2012

En el 90º Congreso de Suizos en el Extranjero en Lausana, los participantes debatirán sobre la movilidad y la innovación: Suiza en la era de los retos internacionales. Más información sobre esta temática y las últimas noticias de todo lo relacionado con el congreso de 2012 encontrará en: www.aso.ch/de/angebote/auslandschweizer-kongress.

¡Apunte hoy mismo las fechas del congreso en su agenda! Le esperamos en el Palais de Beaulieu, Lausana.

Por favor, envíenme en la primavera de 2012 la documentación para la inscripción para el 90º Congreso de Suizos en el Extranjero (del 17 al 19/8/2012 en Lausana).

Mis datos personales:

Nombre: _____ Apellido(s): _____
 Dirección: _____
 País: _____ Distrito postal/localidad: _____
 E-Mail: _____

Es imprescindible escribir en letra de imprenta y legible

Enviar este talón relleno a: Organización de Suizos en el Extranjero, Comunicación y Marketing, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna, Fax: +41 (0)31 356 61 01 o escribanos un e-mail a: communication@aso.ch.

Ayuda para los suizos en el extranjero

La línea de atención al ciudadano del DFAE descongestiona la central de Berna y la red exterior de las representaciones diplomáticas y consulares de Suiza. Consolidación dinámica de la Helpline y cuatro proyectos adicionales



Hans-Peter Heiniger

Además de las embajadas y los consulados, primera instancia para informar a los suizos en el extranjero inscritos en una representación suiza y a los suizos residentes en Suiza que están de paso por el extranjero, la línea de atención al ciudadano del DFAE de la Dirección Consular (DC) sirve, desde principios de 2011, como «único punto de contacto» para solicitudes de servicios consulares. Este centro se creó para satisfacer las crecientes necesidades del sector consular y mejorar la efectividad y visibilidad del DFAE hacia el exterior. El personal de la Helpline del DFAE tramita mensualmente más de mil solicitudes, lo que refleja vívidamente la resonancia de este nuevo servicio entre los ciudadanos. Gracias a la gran competencia del personal, los colaboradores de la Helpline pueden responder directamente a la mayoría de las preguntas, lo que permite al personal especializado disponer de más tiempo para atender solicitudes más específicas y complejas. El objetivo es que el resto de las unidades del DFAE y la red exterior se

beneficien cada vez más de la Helpline. Hans-Peter Heiniger, Director de la Helpline del DFAE, habló con nuestra redacción sobre los proyectos en curso.

«PANORAMA SUIZO»: *Desde principios del año 2011 la Helpline del DFAE ha experimentado una evolución fulgurante. ¿En qué fase se encuentra ahora?*

HANS-PETER HEINIGER: Desde principios de 2011 atendemos al ciudadano de lunes a viernes de las 08:00 a las 18:00 horas. En la primera fase empezamos con tres colaboradoras. Desde el 1 de octubre de 2011, la plantilla de la Helpline consta de ocho personas, con lo cual ya estamos en la segunda fase, y tramitamos diariamente solicitudes de lunes a domingo, de las 08:00 a las 18:00 horas.

¿Cuáles son las etapas previstas para los próximos meses?

Optimizaremos los servicios, por ejemplo asegurando una formación continua de los trabajadores que trabajan en las diferentes actividades consulares. Desde el principio, nuestro objetivo fue capacitar al personal de la Helpline para atender directamente al menos el 80% de las solicitudes. Gracias a la buena preparación del equipo de la Helpline hemos superado con creces nuestras expectativas. Respondemos a más del 90% de todas las solicitudes, sin tener que reexpedirlas a otras unidades. En la

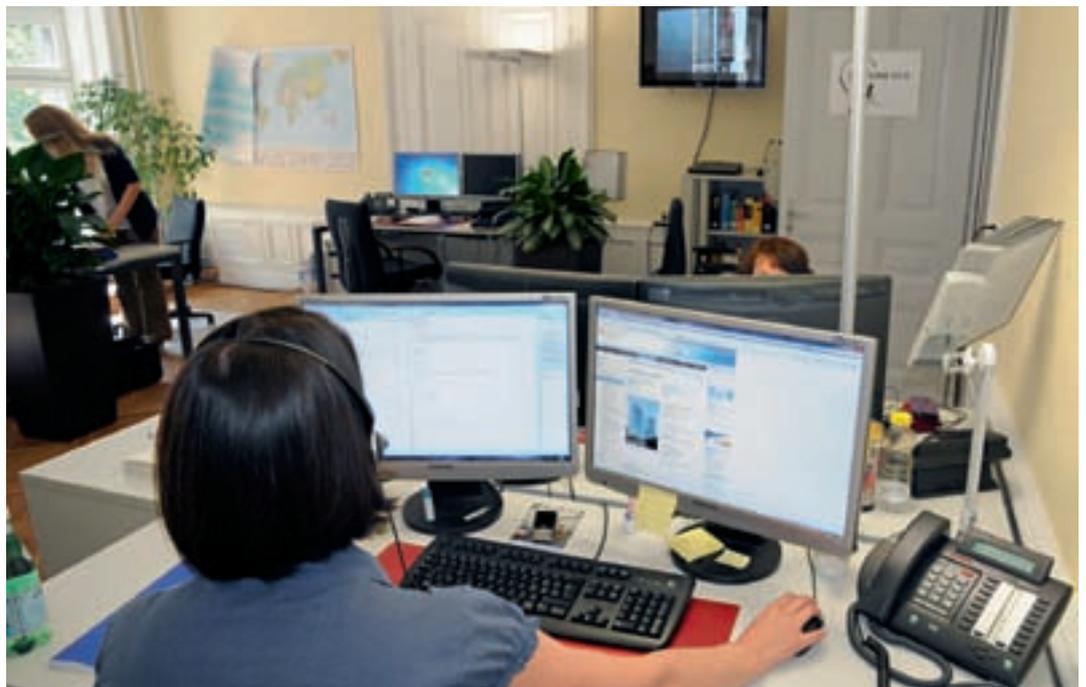
tercera fase ofreceremos un servicio de 24 horas, nos encargaremos del servicio de guardia del DFAE y responderemos desde Berna a las llamadas de representaciones consulares en el extranjero que se realicen fuera del horario laboral. Así aligeraremos parte del trabajo de nuestros colegas de las embajadas y de los consulados generales.

Seguro que los interesados se alegrarán, pero parece que aún hay obstáculos que impiden llegar a la meta...

Nuestra meta es, como ya he mencionado, prestar atención al cliente las 24 horas del día. La introducción de este servicio depende de las posibilidades técnicas y organizativas, y de los recursos disponibles que aquí, como en todas partes, son escasos. Trabajamos intensivamente para aproximarnos lo máximo y más rápidamente posible a esta meta, pese a las dificultades de las condiciones generales. Todavía no podemos excluir la posibilidad de que por la escasez de recursos haya aplazamientos en la introducción del servicio de 24 horas.

¿En qué consiste su oferta actualmente?

Los clientes, tanto en Suiza, como en el extranjero, pueden dirigirse a nosotros con preguntas o solicitudes sobre servicios consulares. Ofrecemos el mejor servicio posible, conforme a la «Carta de Servicios» que tenemos. Queremos facilitar información competente, pero manteniendo como uno



Personal de la Helpline del DFAE – a la entera disposición de los suizos en el extranjero



de nuestros objetivos primordiales la amabilidad en el trato con los clientes.

¿En qué se diferencian la Helpline y la Hotline del DFAE, utilizadas para casos de emergencia?

La Helpline está permanentemente a disposición de nuestros clientes para atender asuntos consulares. En caso de emergencia también tramitamos solicitudes realizadas a través de la Helpline. Sin embargo, si en situaciones de crisis o en catástrofes en el extranjero la Helpline necesita ayuda, podemos movilizar muy rápidamente a los operadores de nuestra Hotline. Así, según las necesidades, el ciudadano será derivado a la Helpline o a la Hotline (para búsquedas de personas o respuestas al respecto). En cualquier caso, el número siempre es el mismo: +41 (0) 800 24-7-365.

La prensa decía que durante las manifestaciones de los camisas rojas de Tailandia en mayo de 2010, el DFAE envió desde Berna 36.000 e-mails y SMS. ¿Participó la Helpline en esa acción?

Entonces todavía no existía la Helpline. Fue el Centro de Gestión de Crisis (CGC) el que prestó el servicio. La Helpline se ocupará en el futuro de estas noticias, siempre en estrecha colaboración con el CGC y las representaciones consulares en el extranjero.

La Helpline aligerará también el trabajo del CGC. ¿Cómo pondrá en funcionamiento la infraestructura para futuras acciones de tal envergadura?

En la Helpline disponemos de 8 líneas y la Hotline puede activar hasta 16. Ambas están en el mismo edificio, en la Bundesgasse 32 de Berna.

¿Y qué me dice de la infraestructura técnica de la Helpline y de la Hotline? ¿Están ustedes bien preparados para intervenir en el próximo caso de emergencia?

Sí, estamos bien equipados, no sólo técnicamente, sino también desde el punto de vista psico-social. La plantilla de nuestra Helpline y los operadores de la Hotline están muy bien preparados para actuar en casos así, gracias a cursos de introducción y de formación continua y cursos recordatorios anuales en los que se simulan las más diversas situaciones.



¿En qué consiste exactamente la planificada «Guichet virtuel», es decir la ventanilla virtual? ¿Y en qué medida afecta a la Helpline?

Los suizos que están de paso en el extranjero todavía no pueden inscribirse online. Este es uno de los cuatro proyectos del servicio de atención al ciudadano que queremos poner en marcha de aquí a la primavera de 2012. Tenemos acceso a los datos de los suizos en el extranjero inscritos en representaciones consulares, así que, como mencioné anteriormente refiriéndome a Tailandia, en situaciones de emergencia podemos enviar en cualquier momento e-mails y SMS. Por eso, hacemos continuamente un llamamiento para que los suizos en el extranjero se inscriban y actualicen los datos depositados en la embajada o el consulado.

La Helpline tiene cuatro proyectos en curso, ¿de qué se trata exactamente?

Con el primer proyecto deseamos seguir completando y optimizando las aplicaciones actuales de la Helpline. El segundo proyecto se concentra en la inscripción online voluntaria mencionada, para suizos que están de paso en otros países, con la que esperamos mantener la mejor visión posible del conjunto de suizos en el extranjero que pudiesen verse potencialmente afectados en casos de crisis. El tercer proyecto permitirá al Centro de Atención al Ciudadano de la DC y a todas las representaciones en el extranjero, enviar eficientemente grandes cantidades de SMS. La solución actual, como quedó claro con el ejemplo de Tailandia, tiene sus limitaciones. Con el cuarto proyecto quisiéramos maximizar el servicio de nuestra telefonía a través de un «call center», más moderno y con un mejor rendimiento. Ya están en marcha algunos proyectos menores, como el acceso a la Helpline del DFAE a través de Skype.

¿Cómo ve el futuro de la Helpline del DFAE a largo plazo?

Tras un exitoso lanzamiento a principios de 2011 con el «Single Point of Contact» hemos dado un decisivo paso adelante en lo que se refiere a la proximidad y amabilidad en el trato con los clientes. Gracias al altamente cualificado y motivado equipo de la Helpline, seguiremos ofreciendo el mejor servicio al ciudadano y aligeraremos la carga de trabajo de las unidades específicas de la central y de nuestras embajadas y consulados.

Entrevista: Mitarbeiterzeitung EDA
Adaptación: Thomas Kalau

Primer ensayo de voto electrónico en elecciones nacionales

Con motivo de las elecciones al Consejo Nacional de 2011, cuatro cantones pudieron ensayar con éxito el voto electrónico. 3562 electores suizos en el extranjero, registrados en Basilea-ciudad, San Gall, Los Grisones y Argovia votaron electrónicamente.

No se ha registrado ningún incidente en los ensayos con el voto electrónico realizados en cuatro cantones, según un comunicado de la Cancillería Federal. Los retos técnicos y logísticos fueron superados sin ningún problema en todos estos cantones. El voto electrónico en las elecciones al Consejo Nacional de 2011 puede considerarse un éxito, escribe la Cancillería Federal.

Unos 22.000 suizos en el extranjero tuvieron la oportunidad de votar electrónicamente en el primer ensayo del E-Voting en las elecciones al Consejo nacional. Según el cantón, hasta un 53,1% de los electores votó así.. (Para más información sobre el comportamiento electoral de los suizos en el extranjero, véanse también las páginas 16-17)

Según la actual situación jurídica, cerca del 90% de los suizos en el extranjero podrían beneficiarse del E-Voting. Se trataría de los ciudadanos suizos domiciliados en un Estado de la UE o en uno de los 45 Estados que firmaron el Acuerdo de Wassenaar (www.wassenaar.org), que regula, entre

otros, la codificación de la transmisión de datos en Internet, fundamental para el uso del E-Voting.

Hito en la introducción del voto electrónico

Con la primicia del voto electrónico en elecciones nacionales se ha alcanzado la segunda fase del E-Voting. El proyecto se lanzó en 2000; desde 2004 se han realizado ensayos en diversos comicios federales. En 2007, el Consejo Federal y el Parlamento decidieron introducir paulatinamente el voto electrónico, para el cual se previeron cuatro fases:

1. Voto electrónico en votaciones,
2. Voto electrónico en elecciones,
3. E-Collecting (firma electrónica para iniciativas y referendos) y
4. Firma electrónica de proyectos de ley
Actualmente participan 13 cantones en este proyecto.

Las positivas experiencias del E-Voting en las elecciones de 2011 reafirman a la Confederación en su decisión de que en las elecciones al Consejo Nacional de 2015 gran parte de los electores suizos en el extranjero

puedan votar por Internet. Las experiencias de los últimos años serán evaluadas en los próximos meses por la Cancillería federal. El próximo informe del Consejo federal sobre el voto electrónico está previsto para el año 2013. (Véase la página 17: Petición de la Organización de los Suizos en el Extranjero)

En el punto de mira de las observaciones electorales de la OSCE

Del 10 al 28 de octubre de 2011, un equipo formado por nueve expertos de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) observó el proceso electoral en Suiza. Los expertos se interesaron sobre todo por el voto electrónico, porque esta tecnología es relativamente nueva y sólo se usa en proyectos piloto de algunos países participantes. Está previsto que el informe de la OSCE sobre las elecciones al Consejo nacional de 2011 se publique unos dos meses después de la fecha de celebración de los comicios (www.osce.org/odihr/elections/Switzerland/83755).

Agradecimiento de la Dirección Consular

La Dirección Consular del DFAE agradece sinceramente a los suizos en el extranjero quienes participaron en el sondeo de la FORS (Swiss foundation for research in social sciences) de la Universidad de Lausana sobre el comportamiento electoral de los suizos en el extranjero en el escrutinio. Los resultados de este sondeo se publicarán en la primavera de 2012. Les mantendremos informados al respecto.

Nota

No olvide comunicar su dirección de e-mail válida y el número de su teléfono móvil a la embajada o al consulado general que le corresponda.

Inscríbase en: www.swissabroad.ch para no perderse la lectura de «Panorama Suizo» ni los comunicados y boletines informativos de su representación consular. En cualquier momento podrá leer o imprimir la edición más actual de «Panorama Suizo», así como los números anteriores, consultando el sitio web: www.revue.ch o bien a través de los enlaces a la revista que encontrará en las páginas web de las embajadas y los consulados suizos.

ELECCIONES Y VOTACIONES

El Consejo Federal decidió, en su sesión del 9 de noviembre de 2011, someter a votación el 11 de marzo de 2012 las siguientes propuestas:

- Iniciativa popular del 18 de diciembre de 2007 «¡Frenemos la construcción desmedida de segundas residencias!»;
- Iniciativa popular del 29 de septiembre de 2008 «Desgravaciones fiscales de cuentas de ahorro para medidas arquitectónicas de protección medioambiental y ahorro energético en viviendas propias (Iniciativa Ahorro-Vivienda)»;
- Iniciativa popular del 26 de junio de 2009 «6 semanas de vacaciones para todos»;
- Decreto federal del 29 de septiembre de 2011 sobre la regulación de los juegos con dinero en favor de organizaciones sin ánimo de lucro (Contraproyecto de la iniciativa popular «Por la inversión de los beneficios de los juegos de dinero en favor del bienestar social») y

- Ley federal del 18 de marzo de 2011 sobre el acuerdo sobre los precios de los libros (BuPG).

En la página 13 encontrará más detalles sobre estas propuestas. Las fechas de los comicios para el año 2012 son: 11 de marzo, 17 de junio; 23 de septiembre y 25 de noviembre.

INICIATIVAS POPULARES:

Desde la última edición de «Panorama Suizo» se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis se indica la fecha límite de recogida de firmas):

- «Por una economía para todos» (01/05/2013)
- «Lobos, osos y lince» (11/04/2013)
- «Salvemos nuestro oro suizo» (Iniciativa del oro) (20/03/2013)
- «Por una Suiza neutral, cosmopolita y humanitaria» (iniciativa en pro de la neutralidad) (13/03/2013)

En la página web de la Cancillería Federal www.bk.admin.ch encontrará la lista completa bajo el título: Politische Rechte/Volksinitiativen (Derechos políticos/iniciativas populares).

Anuncio comercial

swissworld.org
Your Gateway to Switzerland

RESPONSABLE DE LOS COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE:
JEAN-FRANÇOIS LICHTENSTERN, RELACIONES CON LOS SUIZOS DEL EXTRANJERO
BUNDESGASSE 32, CH-3003 BERNA
TELÉFONO: +41 800 24 7 365
WWW.EDA.ADMIN.CH, MAIL: HELPLINE@EDA.ADMIN.CH

Caza de brujas en el castillo

Las brujas han vuelto al castillo de Chillon. No las brujas de los cuentos, sino aquellas mujeres a las que durante siglos se las acusó de haber hecho un pacto con el diablo y propiciar desgracias a los seres humanos. Mujeres que fueron perseguidas, cazadas, torturadas, quemadas en hogueras. En lo relativo a la caza de brujas, Suiza se distinguió por su diligencia y saña. Entre los siglos XV y XVIII acabaron en la hoguera más de 3500 brujas y brujos. Anna Göldi, de Sumiswald, fue una de las últimas brujas eje-



cutadas en Europa, concretamente en 1782. En 2008, el Landrat o Consejo cantonal de Glarus la rehabilitó tras largos titubeos, porque el juicio no se celebró conforme a lo estipulado por la legislación.

En la exposición pueden verse numerosos documentos, hasta ahora inaccesibles, que muestran el papel desempeñado por la política y la iglesia en aquel deshonroso capítulo de nuestra historia. El castillo de Chillon, donde innumerables brujas esperaron a su proceso y ejecución encerradas en una mazmorra, se presta maravillosamente como escenario de una exposición como ésta.

La exposición podrá visitarse hasta el 24 de junio de 2012. www.chillon.ch

El Tesino a vista de pájaro



Una vuelta en avión sobrevolando el Tesino es lo que ofrece Rémy Steinegger en su colección de fotografías «El Tesino entre el cielo y la tierra». 126 fotografías de un cantón que ha ido experimentando continuas transformaciones a lo largo de los últimos cien años, en el que la agricultura casi se ha visto totalmente desplazado por la industria turística y de servicios, porque su belleza atrae cada año a miles y miles de visitantes del norte. La perspectiva desde el aire ofrece imágenes inéditas. La vista de pájaro permite tener una impresión de conjunto de la naturaleza que ha ido adquiriendo su forma tras largos periodos de tiempo y la rápida invasión de la civilización creada por la mano del hombre. Desde arriba se divisan bellezas y contextos imposibles de discernir desde la perspectiva «de rana» de los viajeros normales, pero esta visión también deja al descubierto las brutales injerencias en la naturaleza y los pecados cometidos contra ella. «El libro no pretende ni denunciar ni disimular, es una instantánea (...)» escribe el fotógrafo en el epílogo. Lo cual se puede suscribir añadiendo: Es una maravillosa instantánea – bellamente diseñada y con un texto breve pero sustancial. BE

«Ticino tra cielo e terra»; Fontana Edizioni, 6963 Pregassona, 264 páginas, CHF 64,-sin gastos de envío. Pedidos: edizioni@fontana.ch



Textos en vez de imágenes

Es una aventura, un anacronismo que puede parecer absurdo. Pero la aventura ha empezado con buen pie. «Reportagen» es una nueva revista publicada en Suiza desde octubre de 2011. El título ya dice mucho: 120 páginas, sin fotos, sin campañas de relaciones públicas, sin papel de alto brillo. Sólo textos encuadernados en tela – ¡y qué textos! Para la primera edición, seis autores escribieron historias difíciles de olvidar. Margrit Sprecher escribe sobre Irlanda «cómo se hizo rica, luego volvió a ser pobre pero más juiciosa»; Karin Wenger cuenta en «Zwischen Töten und Tanzen» (Entre matar y bailar) su visita a las bases voluntariamente aisladas de los soldados de EE.UU. en Afganistán; Erwin Koch relata en «Sarah» la lucha de una chica de 17 años contra el cáncer. «Reportagen» no se adapta al espíritu del periodismo actual, pero a es un extraordinario deleite sensorial. BE



Serie de conferencias sobre «Reportagen» junto con «Freitag»:
16/02/2012 en Hamburgo, con Peter Stamm,
12/04/2012 en Viena, con Sibylle Berg,
28/06/2012 en Colonia, con Ilija Trojanow y
23/08/2012 en Berlín, con Linus Reichlin.
www.freitag.ch
Suscripciones: www.reprotagen.com/
Tel: +41 31 981 11 14, CHF 100.-/al año.

Noticias breves

«Diligentes» parlamentarios

En el Parlamento suizo hubo un asombroso aumento de la cifra de réplicas (mociones, postulados, interpelaciones, etc.) durante la pasada legislatura, hasta superar las 5000 sólo en el Consejo nacional. El número de mociones en el Consejo nacional y el de los Estados experimentó un considerable repunte frente al periodo de 2003-2007, para pasar de 1290 a 1952, un incremento del 51 %. En el caso de los postulados, el incremento es de cerca de un 18 %, mientras las interpelaciones aumentaron un 19 %. Muchos parlamentarios «recurren a las mociones para llamar la atención sobre las preocupaciones de la población», escribió el «Neue Zürcher Zeitung» sobre el aluvión de expedientes.

Pérdida de 2000 puestos de trabajo

Novartis suprime en todo el mundo unos 2000 de sus 121.000 puestos de trabajo, para ahorrar anualmente 200 millones de dólares. En Basilea se eliminarán 760, 320 en Nyon, y el resto de los aproximadamente 900 se suprimirán sobre todo en EE.UU. Los planes de reducción de plantillas han desencadenado enérgicas protestas y una huelga en la filial de Novartis en Nyon a mediados de noviembre.

Federer, en «ilustre» compañía

El famoso tenista suizo Roger Federer ocupa el segundo puesto en la lista de «personas más respetadas», tras Nelson Mandela, el ex Presidente de Sudáfrica, se desprende de un sondeo del Reputation Institute efectuado entre 51.055 personas del mundo entero. Al final de la clasificación están George Bush, Silvio Berlusconi, Mahmud Ahmadinejad y Kim Jong-Il.

Nuevo jefe del CICR

En 2012, Peter Maurer asumirá el cargo de Presidente del Comité Internacional de la Cruz Roja. Maurer es actualmente Secretario de Estado del Departamento federal de Asuntos Exteriores, y anteriormente se dio a conocer como embajador de Suiza ante la ONU. Sucede a Jakob Kellenberger, que presidió el CICR durante 12 años.

Sobrerrepresentación de los suizos alemanes

La Suiza francesa y la italiana siguen estando infrarrepresentadas en la Administración federal, según los estudios de la revista «L'Hébdó». Por ejemplo en el Departamento de Defensa, sólo un 10,3 % de los altos cargos están ocupados por directivos que no proceden de la Suiza alemana. En el Departamento de Asuntos Exteriores, que se sitúa a la cabeza de la lista, un 29% de los altos mandos procede de la Suiza francesa o del Tesino. La meta del Consejo federal es alcanzar de aquí a 2015 la siguiente distribución lingüística: un 70 % de suizos alemanes (frente al 72,1 % de 2010), un 22 % de suizos franceses (frente al 21 % actual), un 7 % de altos cargos de la Suiza italiana (en vez del 6,6 %) y un 1 % de cuadros de lengua retorromance (en lugar del 0,3 %).

Saldará caro

El desmantelamiento de las centrales nucleares suizas y la eliminación de los residuos radioactivos costarán al menos 20.600 millones de francos – un 10% más de lo que estimaba hasta ahora la Confederación, que cada cinco años calcula los gastos previstos. La Fundación Suiza para la Energía SES cuenta con gastos mucho más elevados para la desconexión y el desmantelamiento.

Citas

«De todas formas, a ésa habría que echarla a la hoguera.»

Toni Brunner, Presidente de la UDC, sobre la consejera federal Eveline Widmer-Schlumpf

«No estaría nada mal que hubiera tres consejeros federales de la Suiza francesa.»

Caspar Baader, jefe del grupo parlamentario de la UDC, tras la nominación de los candidatos al Consejo federal Jean-François Rime y Bruno Zuppiger

«¿Tengo que ser a toda costa Presidente de la Confederación? ¿No hay ninguna posibilidad de saltarse este cargo?»

Ueli Maurer, consejero federal, hablando con uno de sus colaboradores

«Sigo siendo quien soy, y quiero poder seguir siéndolo. Pero no siempre es fácil.»

Johann Schneider-Ammann, consejero federal, el 12 de noviembre de 2011 en Radio DRS

«No soy populista, más bien una figura integradora.»

Fulvio Pelli, Presidente del PLR en la Televisión DRS

«La propia base nos considera el partido de los magnates.»

Philipp Müller, consejero nacional del PLR

«El PLR ya sólo representa a las altas finanzas. Estoy hasta las narices de esta arrogancia.»

Otto Ineichen, consejero nacional del PLR

«No comment, no comment, no comment...»

Christoph Blocher, jefe de estrategia de la UDC sobre su participación financiera y su influencia en el «Basler Zeitung»

«Los malos perdedores no deberían meterse en política.»

Bruno Frick, consejero de los Estados del cantón de Schwyz, que tras 20 años en el Parlamento no fue reelegido



«Suiza es un país domesticado. Aquí nunca me encuentro al diablo, si lo hiciera, enseguida le pediría que me contara una historia», dice Catalin Dorian Florescu. Este escritor de 44 años recibe el Premio del Libro Suizo de este año por su novela «Jacob beschliesst zu lieben» (Jacob decide amar). Florescu nació en 1967 en Temesvar, Rumanía, y vive en Suiza desde 1982, donde estudió Psicología y Psicopatología.

Desde 2001 no ejerce su profesión de psicoterapeuta y trabaja por cuenta propia como escritor. Florescu califica de «valiente» la decisión del jurado, ya que tras Melinda Nadj Abonji (2010) e Ilma Rakusa (2009), ésta es la tercera vez consecutiva que un suizo con raíces en el extranjero lo recibe. El primer galardonado con este premio, en 2008, fue Rolf Lappert, un suizo residente en Irlanda.



SwissCommunity.org

The platform for the Swiss Abroad

“The SwissCommunity platform networks Swiss people worldwide via the web.”



Ursula Deplazes

Researcher from Graubünden, living in Rome



“Networking plays an important role among the Swiss abroad – both personally and professionally.”



Urs Steiner

Teacher from Berne, head of the Swiss School in Peru



“Get to know other Swiss people abroad, exchange useful addresses, find out about Switzerland ... I can do all these things on SwissCommunity.”



Daniel Keller

Manager from Zurich, living in Hanoi



“The local experience of Swiss people can be very valuable to an international consultant like me.”

- ✓ Network with other Swiss abroad
- ✓ Keep up to date on relevant news and events
- ✓ Find an apartment – or the best fondue in town
- ✓ Discover Switzerland



Sign up for free membership

www.swisscommunity.org

